

Panorama mensile sulle attività istituzionali dell'Organizzazione internazionale italo-latino americana, costituita dai governi di:
Panorama mensual sobre las actividades institucionales de la Organización internacional italo-latino americana, integrada por los gobiernos de:

ARGENTINA ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA BRASIL CHILE COLOMBIA COSTA RICA CUBA
ECUADOR EL SALVADOR GUATEMALA HAITÍ HONDURAS ITALIA MÉXICO NICARAGUA PANAMÁ
PARAGUAY PERÚ REPÚBLICA DOMINICANA URUGUAY REPÚBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA

QUESTO MESE / ESTE MES

la nota di Donato Di Santo, Segretario Generale dell'IILA
nota de Donato Di Santo, Secretario General de la IILA

CARLOS APARICIO VEDIA PRESIDENTE a.i. DELL'IILA

Con la conclusione del mandato di Ambasciatrice di Panama in Italia da parte di Ana María de Leon, così come previsto dalle norme interne dell'IILA, il Vice Presidente e Ambasciatore dello Stato Plurinazionale della Bolivia, Carlos Aparicio Vedia, assume il ruolo di Presidente ad interim della Organizzazione Internazionale italo-latinoamericana.

CARLOS APARICIO VEDIA PRESIDENTE a.i. DE LA IILA

Finalizado el mandato de Embajadora de Panamá en Italia de Ana María de León, tal y como establecen las normas internas de la IILA, el Vicepresidente y Embajador del Estado Plurinacional de Bolivia, Carlos Aparicio Vedia, asume el cargo de Presidente ad interim de la Organización Internacional italo-latinoamericana.



Immagine di Carlos Aparicio Vedia,
Ambasciatore dello Stato
Plurinazionale della Bolivia

INDICE

■ SEGRETERIA GENERALE E PRESIDENZA <i>SECRETARÍA GENERAL Y PRESIDENCIA</i>	2
■ LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA SOCIO-ECONOMICA <i>LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA SOCIO ECONOMICA</i>	14
■ LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA CULTURALE <i>LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA CULTURAL</i>	15
■ LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA TECNICO-SCIENTIFICA <i>LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA TÉCNICO CIENTIFICA</i>	18
■ BIBLIOTECA, CENTRO DOCUMENTAZIONE E ARCHIVIO STORICO <i>BIBLIOTECA, CENTRO DOCUMENTACIÓN Y ARCHIVO HISTÓRICO</i>	19
■ ATTIVITÀ DEL SERVIZIO COOPERAZIONE <i>ACTIVIDADES DEL SERVICIO COOPERACION</i>	25
■ I PROGRAMMI DI COOPERAZIONE EUROPEA <i>LOS PROGRAMAS DE COOPERACIÓN EUROPEA</i>	33

OMAGGIO A RENATO SANDRI, PERSONALITÀ POLITICA CHE FAVORÌ LA NASCITA DELL'IILA

Il 13 luglio 2019 è deceduto, nella sua casa di Mantova, l'ex parlamentare Renato Sandri.

Nel 1966 fu l'artefice della decisione del gruppo parlamentare del PCI di votare a favore della proposta dell'allora governo, guidato da Aldo Moro e con Amintore Fanfani Ministro degli Esteri, di istituire l'IILA, l'Organizzazione Internazionale Italo-Latino Americana. Con quella decisione l'IILA ebbe il sostegno di una inedita e larghissima maggioranza parlamentare, assumendo le caratteristiche di istituzione dello Stato italiano, insieme agli altri 20 Stati latinoamericani, e non solo del governo di turno.

Nel 2007, in occasione della III Conferenza Italia-América Latina e Caraibi, Sandri ricevette dal Ministero degli Affari Esteri italiano, il Reconoscimento ufficiale per il suo lavoro a favore del rafforzamento delle relazioni tra l'Italia e l'America Latina.

Ho avuto il privilegio di godere dell'amicizia di Renato Sandri, dal 1989, di apprezzarne le straordinarie doti intellettuali ed umane, e di giovarmi delle sue grandi conoscenze dell'America Latina. Con lui se ne va una personalità irripetibile del secolo scorso, che tanto ha dato alla conoscenza e collaborazione reciproca tra l'Italia e la regione latinoamericana.

AGENDA DELLE ATTIVITÀ ISTITUZIONALI (SEGRETERIA GENERALE E PRESIDENZA) AGENDA DE LAS ACTIVIDADES INSTITUCIONALES (SECRETARÍA GENERAL Y PRESIDENCIA)

■ 4 luglio – Il SG Di Santo, la Segretaria Culturale Rosa Jijón, e il Direttore Esecutivo Gianandrea Rossi, sono ricevuti dal Presidente della Commissione UNESCO Italia, Franco Bernabè, al quale illustrano il progetto IILA per realizzare una mostra sul Qhapaq Ñan, il Cammino dell'Inca, dal 2014 dichiarato Patrimonio della Umanità. Il Presidente Bernabè ha concesso il Patrocinio UNESCO a questa iniziativa.

Cerimonia indetta dall'IILA per festeggiare la trasformazione della Fondazione EU-LAC in Organizzazione Internazionale. La Fondazione, che ha sede ad Amburgo e della quale fanno parte i 33



L'intervento di Paola Amadei, Direttore Esecutivo della Fondazione UE-LAC

HOMENAJE A RENATO SANDRI, PERSONALIDAD POLÍTICA QUE FAVORECIÓ LA CREACIÓN DE LA IILA

El 13 de julio de 2019 falleció, en su casa de Mantua, el ex parlamentario Renato Sandri. En 1966 fue el artífice de la decisión del grupo parlamentario del PCI de votar a favor de la propuesta del gobierno – liderado por Aldo Moro y con Amintore Fanfani como Ministro de Asuntos Exteriores – de fundar la IILA, la Organización Internacional Italo-Latinoamericana. Con esa decisión la IILA tuvo el apoyo de una mayoría parlamentaria inédita y amplísima, reuniendo para sí las características de institución del Estado italiano, junto con los otros 20 Estados latinoamericanos, y no sólo del gobierno de turno.

En 2007, en el marco de la III Conferencia Italia-América Latina y el Caribe, Sandri recibió del Ministerio de Asuntos Exteriores italiano el reconocimiento oficial por su trabajo a favor del fortalecimiento de las relaciones entre Italia y América Latina.

He tenido el privilegio de ser amigo de Renato Sandri desde 1989, de apreciar sus extraordinarias dotes intelectuales y humanas, y de sacar provecho de su profundo conocimiento de América Latina. Con él se va una personalidad irrepetible del siglo pasado, que ha dado mucho al conocimiento y a la colaboración mutua entre Italia y la región latinoamericana.

■ 4 de julio – El SG Di Santo, la Secretaria Cultural Rosa Jijón y el Director Ejecutivo Gianandrea Rossi son recibidos por el Presidente de la Comisión UNESCO Italia Franco Bernabé, a quien le ilustran el proyecto IILA para la realización de una exposición sobre el Qhapaq Ñan, el Camino del Inca, declarado Patrimonio de la Humanidad en 2014. El Presidente Bernabé otorgó el Patrocinio UNESCO a esta iniciativa.

Ceremonia convocada por la IILA para celebrar el nuevo estatus de Organización Internacional de la Fundación EU-LAC. La Fundación, con sede en Hamburgo e integrada por los 33 países de



Discurso di Antonella Cavallari, Delegato italiano e Vice Presidente IILA

Immagine della
cerimonia all'IILA
per la Fondazione
UE-LAC



paesi dell'America Latina e Caraibi ed i 28 della Unione Europea, è attiva dal 2011 con il compito di promuovere e rafforzare le relazioni strategiche bi-regionali sotto il profilo sia economico che socio-culturale. Già nel 2017 l'IILA ha sottoscritto un Accordo di collaborazione con la Fondazione EU-LAC. Alla cerimonia, a cui hanno partecipato i Delegati dei paesi membri dell'IILA, sono intervenuti il Segretario Generale Donato Di Santo, il Direttore Esecutivo della Fondazione EU-LAC Paola Amadei, l'Ambasciatrice di Panama e Presidente dell'IILA Ana María de León e Antonella Cavallari, Delegato d'Italia e Vice Presidente dell'IILA.

Si è tenuto presso la sala Amintore Fanfani della sede dell'IILA, il tradizionale appuntamento con lo Show Room IILA, una rassegna annuale di moda latino-americana, giunta ormai alla sua IX edizione. Si è trattato di un evento realizzato con il patrocinio delle Ambasciate di Messico e Colombia in collaborazione con l'Accademia Estesia Moda e Cultura, e curato da Esperanza Anzola, Ino Mantilla e Maurizio Passeri, che ha presentato al pubblico italiano giovani designer latino-americani che, impegnati nello sviluppo dell'artigianato locale, attraverso il recupero di antiche tradizioni e manufatti, intendono promuovere le loro opere come patrimonio e identità culturale dei loro Paesi, creando capi d'abbigliamento originali e in tendenza con la moda. La serata, condotta da Nino Graziano Luca, ha visto la presentazione del marchio messicano Huichola della brad's manager Laura Ruvacalba. L'invitata speciale della serata è stata la stilista colombiana Lina Medina che del suo marchio, Swimwear.

América Latina y el Caribe y los 28 de la Unión Europea, es activa desde 2011 y su cometido es promover y fortalecer las relaciones estratégicas birregionales bajo el perfil tanto económico como sociocultural. Ya en 2017 la IILA firmó un Convenio de colaboración con la Fundación EU-LAC. En el acto participaron los Delegados de los países miembros de la IILA e intervinieron el Secretario General Donato Di Santo, la Directora Ejecutiva de la Fundación EU-LAC Paola Amadei, la Embajadora de Panamá y Presidenta de la IILA Ana María de León y la Delegada de Italia y Vicepresidenta de la IILA Antonella Cavallari.

En la Sala Amintore Fanfani de la IILA ha tenido lugar la tradicional cita del Show Room IILA, un desfile anual de moda latinoamericana, que este año ha llegado a su IX edición. El evento, patrocinado por las Embajadas de México y Colombia, ha sido realizado en colaboración con la "Accademia Estesia Moda e Cultura" y organizado por Esperanza Anzola, Ino Mantilla y Maurizio Passeri. Este último presentó al público italiano algunos jóvenes diseñadores latinoamericanos comprometidos con el desarrollo de la artesanía local y que a través del rescate de antiguas tradiciones y manufacturas, quieren promover sus obras como patrimonio e identidad cultural de sus países, creando ropa original y en línea con la moda. En el desfile, presentado por Nino Graziano Luca, fue presentada la firma mexicana Huichola de la brad's manager Laura Ruvacalba. La invitada especial fue la diseñadora de moda colombiana Lina Medina, con su marca Swimwear.



A sinistra: Le stiliste messicana, Laura Ruvalcaba, e colombiana, Lina Medina, con l'animatrice Ino Mantilla.



A destra: in alto l'incaricato d'Affari del Messico, Jorge Luis Hidalgo, con la stilista messicana; in basso l'Ambasciatrice della Colombia, Gloria Isabel Ramirez (al centro), con la stilista colombiana e, ultima a destra, Esperanza Anzola ideatrice dello show room per l'IILA



■ 4 luglio, San Salvador, El Salvador – Firma del MoU tra Italia, rappresentata dal Sottosegretario agli Esteri Ricardo Merlo, e SICA, rappresentata dal Segretario Generale Vinicio Cerezo, in preparazione del Foro di Dialogo politico e di cooperazione. Questo accordo venne preparato, nel maggio 2018, dall'Incontro ministeriale Italia-SICA organizzato dall'IILA presso la propria sede.



3 maggio 2018 sede dell'IILA. Il Segretario Generale del SICA, Vinicio Cerezo, introduce la conferenza stampa conclusiva dell'incontro ministeriale Italia-SICA organizzato dall'IILA



■ 4 de julio, San Salvador, El Salvador – Firma del Memorandum de Entendimiento entre Italia, representada por el Subsecretario de Asuntos Exteriores Ricardo Merlo, y SICA, representada por el Secretario General Vinicio Cerezo, como preparación del Foro de Diálogo político y de cooperación. Este convenio fue preparado en mayo de 2018 por el Encuentro ministerial Italia-SICA organizado por la IILA en su sede.



A sinistra: L'inaugurazione dell'Incontro sulle Mappe industriali, il caso Colombia. Alla presidenza, tra gli altri, Antonella Cavallari del MAECL, Paola Amadei, Fondazione UE-LAC, e Donato Di Santo, SG dell'IILA.
A destra: L'Ambasciatrice della Colombia e il Presidente della Fondazione Observatorio Pymes

5 luglio – Si è tenuto presso Unioncamere, indetto da MAECL, Observatorio Pymes, e Fondazione EU-LAC, con il patrocinio della Ambasciata di Colombia, l'Incontro su Le mappe industriali dell'America Latina, il caso Colombia. Nella inaugurazione sono intervenuti: Giorgio Alliata di Montereale, Presidente Fondazione Observatorio Pymes; Paola Amadei, Direttore Esecutivo della Fondazione EU-LAC; Antonella Cavallari, Direttrice America Latina del MAECL e Vice Presidente dell'IILA, Giovanni Da Pozzo, Presidente Promos Italia, Mario Pezzini dell'OCSE, e Donato Di Santo SG dell'IILA. Le "Mappe" sono state presentate da Vicente Donato, Direttore della Ricerca. Tra gli altri è intervenuto Vincenzo De Luca, DG del Sistema Paese del MAECL. Le conclusioni sono state della Ambasciatrice di Colombia, Gloria Isabel Ramirez Rios.

9 luglio – Il Presidente dell'ANAC, Raffaele Cantone, in visita all'IILA è stato accolto dal Segretario Generale Donato Di Santo e dalla Presidente, e Ambasciatrice di Panama, Ana Maria de Leon, ed ha incontrato il Consiglio dei Delegati. Il Presidente Cantone, ha parlato della sua ampia esperienza con l'America



Raffaele Cantone, Presidente ANAC, ricevuto dal SG Di Santo

5 de julio – Encuentro, convocado por el MAECL, por el Observatorio Pymes y por la Fundación EU-LAC, sobre Los mapas industriales de América Latina, el caso Colombia – celebrado en Unioncamere y patrocinado por la Embajada de Colombia. En la inauguración tomaron la palabra: Giorgio Alliata di Montereale, Presidente de la Fundación Observatorio Pymes; Paola Amadei, Directora Ejecutiva de la Fundación EU-LAC; Antonella Cavallari, Directora América Latina del MAECL y Vicepresidenta de la IILA; Giovanni Da Pozzo, Presidente de Promos Italia; Mario Pezzini, de la OCDE; y Donato Di Santo, SG de la IILA. Los "Mapas" fueron presentados por Vicente Donato, Director de la Investigación. Intervinieron, entre otros, Vincenzo De Luca, DG del Sistema País del MAECL. Las conclusiones corrieron a cargo de la Embajadora de Colombia Gloria Isabel Ramírez Ríos.

9 de julio – Visita a la IILA del Presidente de ANAC Raffaele Cantone, donde es recibido por el Secretario General Donato Di Santo y la Presidenta y Embajadora de Panamá Ana María de León y donde mantiene un encuentro con el Consejo de Delegados. El Presidente Cantone habló de su amplia experiencia con América



Il Presidente ANAC con Ana Maria de Leon, Ambasciatrice di Panama e Presidente IILA

Raffaele Cantone incontra
il Consiglio dei Delegati,
in primo piano la Vice Presidente
Antonella Cavallari



Latina, sottolineando come il problema della lotta alla corruzione sia uno dei fattori che accomunano la regione latinoamericana e l'Italia.

Il Vice Ministro degli Esteri dell'Albania, Etjen Xhafaj, ha incontrato i Delegati dell'IILA, accompagnato dall'Ambasciatrice di Albania in Italia, Anila Bitri Lani. Il Vice Ministro, ricevuto dal Se-

Latina, subrayando que el problema de la lucha contra la corrupción es uno de los factores comunes de la región latinoamericana e Italia.

Encuentro del Viceministro de Relaciones Exteriores de Albania Etjen Xhafaj – acompañado por la Embajadora de Albania en Italia Anila Bitri Lani – con los Delegados de la IILA. El Viceministro,



Immagine finale dell'incontro con il Vice Ministro degli Esteri dell'Albania. Da sinistra: Direttore IILA, i Rappresentanti di Colombia, Cile, Honduras, Costa Rica, Italia, Haiti, Ambasciatrice albanese, Vice Ministro albanese, Panama, Bolivia, SG IILA, Uruguay, El Salvador, Venezuela e Messico

Segretario Generale Donato Di Santo e dalla Presidente, e Ambasciatrice di Panama, Ana María de Leon, ha parlato dell'attuale situazione del suo paese e si è soffermato sulle relazioni dell'Albania con i paesi dell'America Latina.



L'intervento del Vice Ministro degli Esteri dell'Albania al Consiglio dei Delegati dell'IILA

Nella sessione del Consiglio dei Delegati la Presidente e Ambasciatrice di Panama, Ana María de Leon, ha annunciato la conclusione del proprio mandato. Le è subentrato, come Presidente ad interim, il Vice Presidente e Ambasciatore della Bolivia, Carlos Aparicio Vedia.

Il Ministro della Produzione, Commercio Estero e Investimenti dell'Ecuador, Ivan Ontaneda, in Italia al seguito della delegazione ufficiale che accompagna il Presidente ecuadoriano Lenin Moreno, è stato ricevuto dal Segretario Generale dell'IILA, Donato Di Santo.

que fue recibido por el Secretario General Donato Di Santo y por la Presidenta y Embajadora de Panamá, Ana María de León, habló de la situación actual de su país, incidiendo sobre todo en las relaciones de Albania con los países de América Latina.

En la Sesión del Consejo de Delegados, la Presidenta y Embajadora de Panamá Ana María de León, anunció el final de su mandato. Le tomó el relevo en el cargo de Presidente ad interim el Vicepresidente y Embajador de Bolivia Carlos Aparicio Vedia.

El Ministro de Producción, Comercio Exterior e Inversiones de Ecuador Iván Ontaneda, de visita a Italia como miembro de la delegación oficial que acompaña al Presidente ecuatoriano Lenin Moreno, es recibido por el Secretario General de la IILA Donato Di Santo.



Il Ministro del Commercio estero dell'Ecuador ricevuto all'IILA dal SG Donato Di Santo



L'omaggio dell'IILA, SG e Direttore al Ministro ecuadoriano e alla sua Delegazione

■ 10 luglio – Il SG Di Santo e il DE Rossi partecipano al "Primer Encuentro Bilateral Académico Científico entre Ecuador e Italia", in occasione della visita ufficiale in Italia del Presidente della Repubblica dell'Ecuador, Lenin Moreno, presso la sede CNR.

■ 14 e 15 luglio – Una delegazione di svariate Ambasciate dei paesi dell'IILA (Haiti, Honduras, Messico, Panama, Paraguay, Repubblica Dominicana, Uruguay), accompagnate dal Coordinatore del Foro PMI José Luis Rhi-Sausi, si è recata in Calabria per visitare la azienda agricola Mulinum, che associa oltre 200 piccoli produttori, e per riunioni presso la Università della Calabria, ed in particolare la Facoltà di Ingegneria Alimentare (vedi più avanti scheda dettagliata).



La delegazione latinoamericana con i rappresentanti dell'azienda agricola Mulinum

■ 10 de julio – En el marco de la visita oficial a Italia del Presidente de la República de Ecuador Lenín Moreno, el SG Di Santo y el DE Rossi participan en el "Primer Encuentro Bilateral Académico Científico entre Ecuador e Italia" realizado en la sede del CNR.

■ 14 y 15 de julio – Una delegación de varias Embajadas de los países de la IILA (Haití, Honduras, México, Panamá, Paraguay, República Dominicana, Uruguay), acompañada por el Coordinador del Foro PYMES José Luis Rhi-Sausi, viajó a Calabria para visitar la explotación agrícola Mulinum, que reúne a más de 200 pequeños productores, y para reuniones en la Universidad della Calabria, en particular la Facultad de Ingeniería Alimentaria (ver más adelante la ficha completa).



Slide proiettata durante l'incontro alla Università della Calabria: la presenza degli studenti latinoamericani, paese per paese

■ 15 luglio - Il Segretario Generale Donato Di Santo, e la Segretaria Culturale Rosa Jijón, insieme al Direttore Gianandrea Rossi, hanno convocato una riunione consultiva e propedeutica all'indizione del Premio IILA Letteratura. All'incontro hanno partecipato i professori Dante Liano, Danilo Manera, Stefano Tedeschi e Roberto Vecchi.

■ 17 luglio – Riunione di lancio del progetto IILA per realizzare una mostra sul Qhapaq Ñan, il Cammino dell'Inca, dal 2014 dichiarato Patrimonio della Umanità. L'incontro si è aperto con il saluto introduttivo del SG Di Santo, e la relazione della Segretaria Culturale Rosa Jijón. Erano presenti i rappresentanti di tutti i 6 paesi membri del Qhapaq Ñan, e sono intervenuti gli Ambasciatori della Bolivia, Carlos Aparicio Vedia, del Cile, Sergio Romero Pizarro, del Perù, Julio Eduardo Martinetti, ed i rappre-

■ 15 de julio - El Secretario General Donato Di Santo, la Secretaria Cultural Rosa Jijón y el Director Gianandrea Rossi convocan una reunión consultiva y de preparación de la convocatoria del Premio IILA Literatura. En el encuentro participaron los profesores Dante Liano, Danilo Manera, Stefano Tedeschi y Roberto Vecchi.

■ 17 de julio – Reunión de lanzamiento del proyecto IILA para realizar una exposición sobre el Qhapaq Ñan, el Camino del Inca, declarado Patrimonio de la Humanidad en 2014. El encuentro fue inaugurado por el saludo introductorio del SG Di Santo y el discurso de la Secretaria Cultural Rosa Jijón. Acudieron a la reunión los representantes de los 6 países miembros del Qhapaq Ñan e intervinieron los Embajadores de Bolivia, Carlos Aparicio Vedia; de Chile, Sergio Romero Pizarro; de Perú, Julio Eduardo Martinetti y los representantes diplomáticos de las Embajadas de Argentina,

sentanti diplomatici delle Ambasciate di Argentina, Colombia ed Ecuador. Insieme al Direttore dell'IILA, Gianandrea Rossi, hanno partecipato e preso la parola, Antonella Cavallari, Direttore per l'America Latina del MAECL; Ketty Tedeschi in rappresentanza dell'AICS, e un rappresentante della DGCS.

- 18 luglio** – Cerimonia di saluto dei Delegati dell'IILA, del SG Di Santo, del Direttore Rossi, della Segretaria Culturale Jijon, e della Segretaria Tecnico Scientifica Paoloni, alla Ambasciatrice di Panama e Presidente uscente Ana Maria de Leon, e alla Ambasciatrice di El Salvador, Sandra Alas Guidos. Il discorso di commiato è stato pronunciato dell'Ambasciatore dello Stato Plurinazionale di Bolivia, Carlos Aparicio Vedia, Presidente a.i.



L'omaggio del Presidente a.i. e Ambasciatore di Bolivia, Carlos Aparicio Vedia, alla Ambasciatrice di Panama e Presidente uscente, Ana Maria de Leon

Il SG Di Santo partecipa, presso l'Ambasciata del Brasile, alla cerimonia di conferimento dell'onorificenza di Ufficiale dell'*Ordem de Rio Branco* a Dario Nardella, Sindaco della Città di Firenze.

- 23 luglio** – Incontro dell'IILA con gli Ambasciatori d'Italia nei paesi latinoamericani. Il SG Di Santo e il Direttore Gianandrea Rossi hanno accolto gli Ambasciatori italiani in America Latina, accompagnati dal Delegato italiano e Vice Presidente IILA, Antonella Cavallari, e da vari diplomatici, funzionari della Direzione Centrale America Latina della DGMO. Dopo gli interventi di Di Santo e Cavallari, hanno illustrato le varie specifiche attività le Segreterie tematiche Culturale e Tecnico Scientifica, il Coordinatore del Foro PMI, il Direttore di EUROSociAL. Inoltre, negli interventi di Cavallari e Di Santo si è sottolineato anche l'importanza del progetto PAcCTO. Nel dibattito sono intervenuti gli Ambasciatori italiani presenti.

Colombia y Ecuador. Además del Director de la IILA Gianandrea Rossi, participaron y tomaron la palabra Antonella Cavallari, Director para América Latina del MAECL; Ketty Tedeschi en representación de la AICD y un representante de la DGCS.

- 18 de julio** – Saludo de despedida de los Delegados de la IILA, del SG Di Santo, del Director Rossi, de la Secretaría Cultural Jijón y de la Secretaría Técnico-Científica Paoloni a la Embajadora de Panamá y Presidenta saliente Ana María de León y a la Embajadora de El Salvador Sandra Alas Guidos. El discurso de despedida fue pronunciado por el Embajador del Estado Plurinacional de Bolivia Carlos Aparicio Vedia, Presidente a.i.



L'omaggio del Presidente a.i. e Ambasciatore di Bolivia, Carlos Aparicio Vedia, alla Ambasciatrice di El Salvador, Sandra Alas Guidos

El SG Di Santo participa en el acto de condecoración oficial de la "Ordem de Rio Branco" a Dario Nardella, Alcalde de la ciudad de Florencia.

- 23 de julio** – Encuentro de la IILA con los Embajadores de Italia en los países latinoamericanos. El SG Di Santo y el Director Gianandrea Rossi recibieron a los Embajadores italianos en América Latina, acompañados por la Delegada italiana y Vicepresidenta IILA Antonella Cavallari y por varios diplomáticos, funcionarios de la Dirección Central América Latina de la DGMO. Después de los discursos de Di Santo y Cavallari, las Secretarías temáticas Cultural y Técnico-Científica, el Coordinador del Foro PYMES y el Director de EUROSociAL ilustraron sus actividades específicas. Cavallari y Di Santo subrayaron en sus intervenciones la importancia del proyecto PAcCTO. En el debate intervinieron los Embajadores italianos presentes.



Il SG Di Santo pronuncia l'intervento d'apertura all'incontro. Accanto a lui il Direttore dell'IILA Rossi, la Vice Presidente IILA, Antonella Cavallari, la Delegata sostituta italiana, Raffaella Pavani, Caterina Bertolini (Ambasciatrice designata in Ecuador) e Ginevra Oliva



Francesco Chiodi, durante il suo intervento.
Sono intervenuti anche Rosa Jijon Segretaria Culturale,
Florencia Paoloni, Segretaria Tecnico Scientifica, e José Luis
Rhi-Sausi, Coordinatore del Foro PMI



Panoramica della riunione, cui erano presenti gli Ambasciatori italiani in: Brasile, Colombia, Cuba, Cile, El Salvador, Guatemala/Honduras, Nicaragua, Panama/Haiti, Paraguay, Perù, Venezuela

■ **24 luglio** – Il SG Di Santo partecipa all'evento "Diplomazia per l'Italia. Sicurezza e crescita in Europa e nel mondo", inaugurato dalla Segretario Generale del Ministero, Amb. Elisabetta Belloni e indetta, presso l'Auditorium Parco della Musica di Roma, in occasione della XIII Conferenza degli Ambasciatori italiani.

Il SG Di Santo partecipa all'inaugurazione della Conferenza degli Ambasciatori e Ambasciatrici d'Italia nel mondo sul tema "La politica estera italiana verso l'Orizzonte 2030. Tra continuità e cambiamento." La Conferenza è stata aperta dalla Segretario Generale del Ministero, Amb. Elisabetta Belloni, dal Ministro Enzo Moavero Milanesi, cui è seguito il discorso del Presidente della Repubblica italiana Sergio Mattarella.

■ **29 luglio** – Il Segretario Generale dell'IILA interviene, con un video-messaggio, alla inaugurazione del IV Foro regionale sulla Giustizia penale minorile, progetto "Menores y Justicia", che si tiene a San Salvador

seg.generale@iila.org

■ **24 de julio** – El SG Di Santo participa en el evento "Diplomacia para Italia. Seguridad y crecimiento en Europa y en el mundo" realizado en el Auditorium Parco della Musica de Roma en ocasión de la XIII Conferencia de los Embajadores italianos. El evento fue inaugurado por el Secretario General del Ministerio Emb. Elisabetta Belloni.

El SG Di Santo participa en la inauguración de la Conferencia de los Embajadores y Embajadoras de Italia en el mundo sobre el tema "La política exterior italiana hacia el Horizonte 2030. Entre continuidad y cambio". La Conferencia fue abierta por el Secretario General del Ministerio Emb. Elisabetta Belloni, por el Ministro Enzo Moavero Milanesi y a continuación pronunció su discurso el Presidente de la República italiana Sergio Mattarella.

■ **29 de julio** – El Secretario General de la IILA interviene con un videomensaje en la inauguración del IV Foro regional sobre Justicia penal para menores proyecto "Menores y Justicia", que se celebra en San Salvador.

seg.generale@iila.org

VISITA ALL'UNIVERSITÀ DELLA CALABRIA DI UN GRUPPO DI DELEGATI IILA

In seguito alla partecipazione dell'Università calabrese (UNICAL) al IV Forum italo-latinoamericano sulle PMI e alle relazioni di collaborazione stabilite, un gruppo di delegati dell'IILA ha visitato la sede dell'UNICAL nella città di Rende, il 14 e il 15 luglio passati. Alla missione IILA, organizzata da José Luis Rhi-Sausi, coordinatore del Forum PMI, e Vicente Arce, funzionario della Segreteria socio-economica, hanno partecipato l'Ambasciatrice di Panama, Ana María de León, l'Ambasciatore del Paraguay, Roberto Melgarejo, gli incaricati d'affari dell'Ambasciata del Messico, Jorge Luis Hidalgo, il Console Generale dell'Honduras, Giselle Canahuati e i Ministri consiglieri delle Ambasciate di Haiti, Jean Turgot Abel Senatus, della Repubblica Dominicana, Gina D'Alessandro e dell'Uruguay Juan Pablo Wallace. La delegazione è stata accompagnata dall'artista dominicano Alejandro Cabral.

La visita della delegazione all'UNICAL è iniziata con l'incontro con il Rettore dell'Università, il Prof. Gino Crisci Mirocle e il Direttore delle relazioni internazionali, il Dott. Gianpiero Barbuto, in cui sono stati illustrati i Dipartimenti, le Facoltà e Laboratori della Università, nonché il sistema di borse di studio e le strutture del campus universitario. La delegazione ha visitato lo spin off dell'università Smart



Da sinistra a destra Ambasciatore Roberto Melgarejo, Amb. del Paraguay; Dott.ssa Luana Galluccio; Dr. Alfredo Sguiglio, CEO della Smart City Instruments Spin-off University of Calabria; Dr. José Luis Rhi - Sausi, Coordinatore del Forum PMI - IILA; Dr. Gino Crisci Mirocle, Rettore dell'UNICAL; Prof. Natale Arcuri; UNICAL; Dott. Gianpiero Barbuto, Direttore delle relazioni internazionali UNICAL; Ministro Consigliere Jean Turgot Abel Senatus, Amb. di Haiti; Prof. Vincenza Calabrò, Direttore della Facoltà di Ingegneria Alimentare, UNICAL



Da sinistra a destra la Dott.ssa Luana Galluccio, CEO della Smart City Instruments Spin-off University of Calabria; Dr. José Luis Rhi - Sausi, Coordinatore del Forum PMI - IILA; Dr. Donatella Barca, Dipartimento di Biologia, Ecologia e Scienze della Terra; Prof. Natale Arcuri; UNICAL; Dott. Juan Pablo Wallace, Ministro Consigliere dell'Amb. Uruguay; La dott.ssa Gina D'Alessandro, Ministro Consigliere dell'Amb. Rep. Dominicana, Dr. Jorge Luis Hidalgo, Ministro Consigliere dell'Amb. Messico; Ambasciatrice Ana María de León, Ambasciatrice di Panama; Ambasciatore Roberto Melgarejo, Amb. Paraguay; Console Generale Giselle Canahuati, Amb. dall'Honduras; Artista domenicano Alejandro Cabral, Amb. Rep. Dominicana; Ministro Consigliere Jean Turgot Abel Senatus; Amb. di Haiti; Dott. Angelo Macilletti, Amministratore delegato della Spin-off University of Calabria della Smart City Instruments; Prof. Vincenza Calabò, Direttore della Facoltà di Ingegneria Alimentare, UNICAL; Dr. Alfredo Sguglio, CEO presso Smart City Instruments Spin-off University of Calabria

City Instruments, a cui hanno partecipato il Prof. Natale Arcuri e il Prof. Alfredo Sguglio, e la Facoltà di Ingegneria Alimentare, dove il Direttore, Prof. Vincenza Calabò, ha illustrato i programmi di studio e le principali attività del laboratorio.

La delegazione IILA, successivamente, ha incontrato un gruppo di borsisti latinoamericani dell'UNICAL. L'incontro con il Rettore e i professori dell'UNICAL è proseguito con un pranzo di lavoro e si è concluso con la visita agli spazi culturali dell'Università, in particolare l'eccellente teatro-auditorium e i due cinema.

In occasione di questa visita, la delegazione dell'IILA ha avuto l'opportunità di conoscere il Mulinum di San Floro, un "terreno agricolo" che produce farina e prodotti da forno, particolarmente interessante perché associa più di 200 piccoli produttori di grano e ha usato il sistema di finanziamento completamente privato di crowdfunding, attraverso la partecipazione di un centinaio di part-

A raíz de la participación de la Universidad de la Calabria (UNICAL) al IV Foro Italo-Latinoamericano sobre Pymes y de las relaciones de colaboración establecidas, un grupo de Delegados de IILA visitó la sede de la UNICAL en la ciudad de Rende, los pasados días 14 y 15 de julio. En la misión IILA, organizada por José Luis Rhi-Sausi, Coordinador del Foro Pymes, y Vicente Arce, funcionario de la Secretaría Socio-Económica, participaron la Embajadora de Panamá, Ana María de León, el Embajador de Paraguay, Roberto Melgarejo, el Encargado de Negocios de la Embajada de México, Jorge Luis Hidalgo, la Cónsul General de Honduras, Giselle Canahuati, y los Ministros Consejeros de las Embajadas de Haití, Jean Turgot Abel Senatus, de la República Dominicana, Gina D'Alessandro, y del Uruguay, Juan Pablo Wallace. Acompañó la Delegación el artista dominicano Alejandro Cabral.

La visita de la Delegación a la UNICAL inició con una reunión con el Rector de la Universidad, Prof. Gino Crisci Mirocle y con el Director de Relaciones Internacionales, Dr. Gianpiero Barbuto, en la cual fueron ilustrados los Departamentos, Facultades y Laboratorios de la Universidad, así como el sistema de becas y las instalaciones del Campus universitario. La Delegación visitó el spin off universitario Smart City Instruments, donde fue atendida por el Prof. Natale Arcuri y el Prof. Alfredo Sguglio, y la Facultad de Ingeniería Alimentaria, donde la Directora, Prof. Vincenza Calabò, ilustró los programas de estudios y las principales actividades del Laboratorio.



Delegazione Latinoamericana - IILA in visita alla Azienda Agricola Biologica MULINUM

La Delegación de IILA, sucesivamente, se reunió con un grupo de becarios latinoamericanos de la UNICAL. La reunión con el Rector y los Profesores de la UNICAL continuó en un almuerzo de trabajo y se concluyó con la visita a los espacios culturales de la Universidad, en particular al excelente teatro-auditorio y las dos salas cinematográficas.



Delegazione Latinoamericana-IILA in visita alla Smart City Instruments-Spin off Mechanical Energetic and Management Engineering Department – DIMEG University of Calabria (ITALY)

ner. La delegazione è stata accolta da Stefano Caccavari, il giovane ideatore e promotore di questo progetto.

La visita a UNICAL ha suscitato un forte interesse tra i delegati partecipanti e un incontro di follow-up è stato organizzato a Roma il 25 luglio.

Con la ocasión de esta visita, la Delegación de IILA tuvo la oportunidad de conocer el Mulinum de San Floro, un "molido de campesinos" que produce harinas y productos de panificación, particularmente interesante porque asocia más de 200 pequeños productores de trigo y ha utilizado el sistema de financiación completamente privada del crow-funding, mediante la participación de un centenar de socios. La Delegación fue atendida por Stefano Caccavari, el joven empresario creador y promotor de este proyecto.

La visita a la UNICAL ha despertado un fuerte interés entre los Delegados participantes y se ha organizado una reunión de seguimiento en Roma el 25 de julio.

LE ATTIVITÀ DI CARATTERE SOCIO-ECONOMICO LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER SOCIO ECONOMICO

L'IILA realizza 9 seminari di rafforzamento organizzativo per i produttori di cacao in El Salvador e Honduras

[Rapporto preparato da: Percy Ac / Coordinatore tecnico locale] Durante il mese di luglio 2019 Dario Conato, consulente per il progetto di rivitalizzazione della filiera del cacao di qualità in America Centrale e Caraibi, realizzato dall'Organizzazione internazionale italo-latinoamericana IILA e finanziato dall'Agenzia italiana per la cooperazione allo sviluppo -AICS, ha tenuto seminari di rafforzamento organizzativo in El Salvador e Honduras, rivolti alle associazioni dei produttori di cacao. Dal 1 ° al 4 luglio 2019, sono stati realizzati 4 seminari di rafforzamento organizzativo per i produttori di cacao in El Salvador. Abbiamo lavorato con 76 rappresentanti di tre associazioni di secondo livello di cacao dproe, con il supporto di Catholic Relief Services -CRS attraverso il programma Cocoa Alliance. È stato inoltre organizzato un laboratorio di 15 produttori della cooperativa di Los Izalcos.

Dall'8 al 12 luglio 2019 sono stati organizzati 5 seminari di rafforzamento organizzativo per i produttori della regione occidentale dell'Honduras, a cui hanno partecipato oltre 150 produttori della Cooperativa COAGRICASAL dei dipartimenti di Cortés, Lempira, Copán e Santa Bárbara.

(Segreteria Socio – Economica dell'IILA s.socioeconomica@iila.org)



IILA realiza 9 talleres de fortalecimiento organizacional para productores de cacao de El Salvador y Honduras

[Reporte Elaborado por: Percy Ac/Coordinador Técnico Local] Durante el mes de julio de 2019 Dario Conato, consultor del proyecto de Revitalización de la Cadena del Cacao de Calidad en Centroamérica y el Caribe ejecutado por la Organización Internacional Ítalo-Latinoamericana IILA y financiado por la Agencia Italiana de Cooperación para el Desarrollo -AICS, realizó talleres de fortalecimiento organizacional en El Salvador y Honduras, dirigidos a asociaciones de productores de cacao. Del 01 al 04 de julio de 2019, se realizaron 4 talleres de fortalecimiento organizacional para productores de cacao de El Salvador. Se trabajó con 76 representantes de tres asociaciones de segundo nivel de dproe cacao, con el apoyo de Catholic Relief Services -CRS a través del Programa Alianza Cacao. También se realizó un taller 15 productores de la cooperativa Los Izalcos.

Del 08 al 12 de Julio de 2019, se realizaron 5 talleres de fortalecimiento organizacional para productores de la región occidental de Honduras, a los cuales participaron más de 150 productores de la Cooperativa COAGRICASAL de los departamentos de Cortés, Lempira, Copán y Santa Bárbara.

(Segreteria Socio – Economica dell'IILA s.socioeconomica@iila.org)



LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA CULTURALE LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER CULTURAL

Il mese di luglio si è aperto con la conferenza stampa della terza edizione di "Castello Errante – Residenza cinematografica internazionale", ideata da Adele Dell'Erario, organizzata da Occhi di Giove srl. La Segreteria Culturale ha sostenuto e creduto nel progetto fin dalla prima edizione. "Castello Errante" quest'anno si avvale della partecipazione di dieci Paesi latinoamericani (Argentina, Cile, Costa Rica, Cuba, Guatemala, Messico, Nicaragua, Perù, Repubblica Dominicana e Uruguay) e della collaborazione del Centro Sperimentale di Cinematografia-Scuola Nazionale di Cinema e Roma Lazio Film Commission. Il progetto è sostenuto, fin dalla prima edizione, dal Ministero per i Beni e le Attività Culturali (MIBAC).

"Castello Errante" è un modello innovativo di formazione che integra i programmi didattici delle Scuole di Cinematografia. Gli studenti coinvolti provengono da dieci differenti Paesi dell'America Latina e costituiscono una troupe impegnata in programmi teorici curati da importanti docenti e professionisti del settore, nonché in attività pratiche volte alla realizzazione di prodotti audiovisivi di vario genere. La troupe internazionale, durante la Residenza, realizza un prodotto filmico che è il risultato di un percorso di alta formazione. "Castello Errante" si tiene ogni anno in un borgo diverso della Regione Lazio: quest'anno la *location* è Torri in Sabina. Il programma di Residenza è arricchito da una serie di eventi all'insegna della scoperta del territorio e dello scambio culturale tra le comunità locali e gli ospiti internazionali.

I partecipanti latinoamericani all'edizione 2019 sono:

Marlén Ríos-Farjat, regista, Centro de Capacitación Cinematográfica de México

Rodrigo Jiménez, assistente alla regia, Casa Comal, Guatemala

Nicolás Rojas, attore, Cile

Mariana Kacef González, direttrice della fotografia, ENERC - Escuela Nacional de Experimentación y Realización Cinematográfica, Argentina



"Castello Errante" – Residenza Internazionale del Cinema. Foto di Adrián Díaz

El mes de julio arrancó con la rueda de prensa para el lanzamiento de la tercera edición de "Castello Errante – Residencia cinematográfica internacional", ideada por Adele Dell'Erario, organizada por Occhi di Giove srl. La Secretaría Cultural apoyó y creyó en el proyecto desde su primera edición. Este año "Castello Errante" cuenta con la participación de diez países latinoamericanos (Argentina, Chile, Costa Rica, Cuba, Guatemala, México, Nicaragua, Perú, República Dominicana y Uruguay), y con la colaboración del Centro Sperimental de Cinematografia-Scuola Nazionale di Cinema y

Roma Lazio Film Commission. Además, el proyecto cuenta con el apoyo del Ministero per i Beni e le Attività Culturali de Italia (MIBAC) desde su primera edición.

"Castello Errante" es un modelo innovador de formación que integra los programas didácticos de las Escuelas de Cinematografía. Los estudiantes involucrados proceden de diez países latinoamericanos distintos, y forman parte de un equipo que participa en clases teóricas dictadas por importantes docentes y profesionales del sector cinematográfico. Asimismo, realizan actividades prácticas con el objetivo de producir audiovisuales de vario tipo. El equipo internacional así conformado durante la Residencia, realiza al final un producto cinematográfico, como resultado de un ciclo de alta formación. "Castello Errante" se lleva a cabo en un borgo de la Regione Lazio cada año distinto. Este año la Residencia se está realizando en Torri in Sabina. El programa de la Residencia se enriquece con una agenda de eventos, que permiten a los estudiantes descubrir el territorio y realizar un intercambio cultural entre las comunidades locales y los huéspedes internacionales.

Los participantes latinoamericanos en la edición 2019 son:

Marlén Ríos-Farjat, directora/ficción, Centro de Capacitación Cinematográfica de México

Rodrigo Jiménez, asistente de dirección, Casa Comal, Guatemala

Nicolás Rojas, actor, Cile

Mariana Kacef González, directora de fotografía, ENERC - Escuela Nacional de Experimentación y Realización Cinematográfica, Argentina

Joaquín Papich, assistente operatore, ECU Escuela de Cine del Uruguay

Alejandro Ortega, aiuto operatore, Escuela Nacional de Artes Cinematográficas UNAM, Messico

Irene Quirós, audio engineer, Universidad VERITAS, Costa Rica

Iván Urbina, assistente audio, Cinemateca Nacional de Nicaragua

Génesis Rodríguez Nieto, direzione artistica, Instituto Profesional Arcos, Cile

José Luis Aparicio Ferrera, filmmaker documentario, Muestra Joven ICAIC, Cuba

Juan Pablo Delgado Espindola, grafico, Instituto Profesional Arcos, Chile

Adrian Díaz, filmmaker audiovisivo, Universidad Autónoma De Santo Domingo (UASD)

Joaquín Papich, 1°asistente de cámara, ECU Escuela de Cine del Uruguay

Alejandro Ortega, 2°asistente de cámara, Escuela Nacional de Artes Cinematográficas UNAM, México

Irene Quirós, directora de sonido, Universidad VERITAS, Costa Rica

Iván Urbina, asistente de sonido, Cinemateca Nacional de Nicaragua

Génesis Rodríguez Nieto, directora de arte, Instituto Profesional Arcos, Chile

José Luis Aparicio Ferrera, filmmaker documental, Muestra Joven ICAIC, Cuba

Juan Pablo Delgado Espindola, diseñador gráfico, Instituto Profesional Arcos, Chile

Adrian Díaz, filmmaker audiovisual, Universidad Autónoma De Santo Domingo (UASD)



SAVE THE DATE!

Ecco i principali progetti della Segreteria Culturale programmati per il mese di settembre, che spazieranno dalla musica alle arti visive, alla letteratura:

4 e 5 settembre, Sala Fanfani IILA: Concerti dei Maestri giurati e dei vincitori dell'8° Concorso Internazionale "Alirio Díaz", destinato a giovani chitarristi di tutto il mondo e organizzato dalla Fundación Alirio Díaz.

5 e 6 settembre, Sapienza Università di Roma: Festival di Poesia "Poetas en diálogo - Puente entre culturas", organizzato da Sapienza Università di Roma e dalla Casa de las Américas di Houston, con la collaborazione dell'IILA. L'America Latina sarà rappresentata dai poeti Raúl Vallejo (Ecuador), Margara Russotto (Repubblica Bolivariana del Venezuela), Gloria Gervitz (Messico).

19 settembre, Sala Dalí, Instituto Cervantes: Mostra di videoarte "La emancipación de la disonancia", a cura del curatore spagnolo Adonay Bermúdez. In mostra i video degli artisti Diego Lama, Regina José Galindo, Francis Naranjo, Saskia Calderón, Joaquín Segura, María Cañas, Federico Solmi.

La mostra è una coproduzione IILA, Instituto Cervantes, Gran Canaria Espacio Digital/Cabildo de Gran Canaria, con la collaborazione della Real Academia de España. Fino al 17 ottobre

24 settembre, Sala Fanfani IILA: Presentazione del libro "A Buenos Aires con Borges. Le case, le strade, le cose" (Giulio Perrone Editore, 2019) dello scrittore Stefano Gallerani.

26 settembre, Sala Fanfani IILA: Presentazione del libro "Karcha Bahlut, l'ultimo sciamano" (LFA Editore, 2019) dello scrittore Gherardo La Francesca.

(Segreteria Culturale dell'IILA s.culturale@iila.org)

¡RESERVA LA FECHA!

Aquí van los proyectos principales de la Secretaría Cultural programados para el mes de septiembre, que abarcarán música, artes visuales, literatura:

4 y 5 de septiembre, Sala Fanfani IILA: Conciertos de los Maestros jurados del 8º Concurso Internacional "Alirio Díaz", dirigido a jóvenes guitarristas de todo el mundo y organizado por la Fundación Alirio Díaz.

5 y 6 de septiembre, Sapienza Università di Roma: Festival de Poesía "Poetas en diálogo - Puente entre culturas", organizando por Sapienza Università di Roma y Casa de las Américas di Houston. America Latina será representada por los poetas Raúl Vallejo (Ecuador), Margara Russotto (República Bolivariana de Venezuela), Gloria Gervitz (México).

19 de septiembre, Sala Dalí, Instituto Cervantes: Muestra de videoarte "La emancipación de la disonancia", comisariada por el curador español Adonay Bermúdez. En muestra los videos de Diego Lama, Regina José Galindo, Francis Naranjo, Saskia Calderón, Joaquín Segura, María Cañas, Federico Solmi.

La muestra es una coproducción IILA, Instituto Cervantes, Gran Canaria Espacio Digital, Cabildo de Gran Canaria, con la colaboración de la Real Academia de España. Hasta el 17 de octubre

24 de septiembre, Sala Fanfani IILA: Presentación del libro "A Buenos Aires con Borges. Le case, le strade, le cose" (Giulio Perrone Editore, 2019) de Stefano Gallerani.

26 de septiembre, Sala Fanfani IILA: Presentación del libro "Karcha Bahlut, l'ultimo sciamano" (Editorial LFA, 2019) de Gherardo La Francesca.

(Secretaría Cultural del IILA s.culturale@iila.org)

LE ATTIVITÀ DI CARATTERE TECNICO-SCIENTIFICO LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER TÉCNICO CIENTÍFICO

Borse di Studio IILA-DGCS/MAECI

E' aperto il bando per le borse di Studio IILA_DGCS/MAECI 2019-2020 per giovani laureati latinoamericani interessati a fare corsi di specializzazione o perfezionamento in Italia.

Le aree tematiche di questa edizione sono: agroalimentare e tecnologie alimentari; sostenibilità ambientale e energie rinnovabili; scienze della vita e biotecnologia; e conservazione, tutela e restauro del patrimonio culturale.



"Sostegno al Governo Colombiano per il rafforzamento dell'AICMA (Azione Integrale contro le Mine Antiuomo)"

FASE 3 - "Progetto Gioca Sicuro" Nell'ambito della terza fase del Progetto "Sostegno al Governo Colombiano per il rafforzamento dell'AICMA (Azione Integrale contro le Mine Antiuomo)", procede l'esecuzione del progetto "Gioca Sicuro", affidato dall'IILA a PERIGEO, unica ONG Italiana, registrata presso l'Alto Commissariato per la Pace e attiva in Colombia nel campo dello sminamento umanitario.

Attraverso un'attività ludica, realizzata in un campo "da gioco" che riproduce in forma simulata i rischi legati alla presenza sul territorio di artefatti esplosivi improvvisati, il progetto, patrocinato dell'UNICEF, si propone di diffondere presso i più giovani una maggiore consapevolezza del rischio derivante dalla presenza di artefatti esplosivi sul territorio nonché di educare a comportamenti più sicuri in riferimento a tale rischio. Unitamente alle fasce più giovani di popolazione il progetto mira a coinvolgere anche i più anziani attraverso incontri e altre azioni educative "ERM" (Educazione Rischio Mine).

"Sostegno al Governo Colombiano per il rafforzamento dell'AICMA (Azione Integrale contro le Mine Antiuomo)"

FASE 4 La quarta fase del Progetto si è inaugurata con la partecipazione del Sergente dell'Esercito Nazionale Colombiano, Haron Johany Quiceno Castañeda, al Corso CMD (Conventional Munition Disposal), tenutosi a Roma, presso la sede C-IED, dal 26 marzo al 4 luglio 2019. Obiettivo di detta formazione – nella quale le attività in aula si sono alternate con un fitto calendario di esercitazioni di campo - è stato l'acquisizione delle tecniche di bonifica da tutti gli ordigni regolamentari in dotazione alle forze armate nazionali ed estere, ovunque e comunque collocati, ad eccezione di ordigni giacenti su fondali marini.

Becas IILA-DGCS/MAECI

Está abierta la convocatoria a las becas IILA-DGCS/MAECI 2019-2020 para jóvenes graduados latinoamericanos interesados en hacer estadías de especialización o cursos de perfeccionamiento en Italia. Las áreas temática para esta edición son: agroalimentario y tecnologías alimentarias; sostenibilidad ambiental y energías renovables; ciencias de la vida y biotecnología; y conservación, tutela y restauro del patrimonio cultural.

"Apoyo al Gobierno Colombiano para el fortalecimiento de la AICMA (Acción Integral contra las Minas Antipersonal)"

FASE 3 - "Proyecto Juega Seguro" En el marco de la tercera fase del Proyecto "Apoyo al Gobierno Colombiano para el fortalecimiento de la AICMA (Acción Integral contra las Minas Antipersonal)" sigue adelante el proyecto "Juega Seguro" que la IILA ha confiado a PERIGEO, única ONG italiana, registrada ante el Alto Comisionado para la Paz, la cual actúa en Colombia en el campo del desminado humanitario.

A través de una actividad lúdica, realizada en un campo de "juego" que reproduce de forma simulada los riesgos relacionados con la presencia de artefactos explosivos en el territorio, el proyecto, que recibió el patrocinio de la UNICEF, apunta a difundir entre lo más jóvenes una mayor conciencia del riesgo derivado de la presencia de artefactos explosivos en el territorio así como educar a conductas más seguras con respecto a ese riesgo.

Junto a los sectores más jóvenes de la población, el proyecto busca también involucrar a las personas mayores a través de encuentros y otras acciones educativas "ERM" (Educación de Riesgos de Minas).

"Apoyo al Gobierno Colombiano para el fortalecimiento de la AICMA (Acción Integral contra las Minas Antipersonal)"

FASE 4 La cuarta fase del proyecto se inauguró con la participación del Sargento del Ejército Nacional de Colombia Haron Johany Quiceno Castañeda, e el Curso CMD (Conventional Munition Disposal), que tuvo lugar en Roma en la sede C-IED del 26 de marzo al 4 de julio de 2019.

Objetivo de dicha formación – en la que las actividades se alternaron con un denso calendario de ejercicios de campo – ha sido la adquisición de las técnicas de bonifica de todos los artefactos explosivos reglamentarios en dotación a las fuerzas armadas nacionales y extranjeras en todas partes y de cualquier manera colocados, con la excepción de las bombas que se encuentran en los fondos marinos.

Il 4 luglio 2019 si è svolta a Roma, presso la sede del Centro – Counter IED, la cerimonia di consegna dei diplomi ai partecipanti del Corso. In quest'occasione l'Addetto alla Difesa colombiana in Italia, il Colonnello Fabio Caro Cancelado ha sottolineato l'utile ruolo di "moltiplicatori" delle competenze acquisite in Italia che i militari colombiani verranno chiamati a svolgere al loro rientro in patria. Egli ha, inoltre, evidenziato, che tali attività addestrative, alle quali i militari colombiani, grazie al Progetto, partecipano insieme ai loro colleghi italiani, rivestono una particolare importanza poiché consentono una maggiore familiarità e una più rapida assimilazione degli standard operativi NATO per la manipolazione e la messa in sicurezza di tali artefatti.

"Sostegno al Governo Colombiano per il rafforzamento dell'AICMA (Azione Integrale contro le Mine Antiuomo)"

FASE 4 Il prossimo 23 agosto è previsto l'arrivo in Italia di tre militari dell'Esercito colombiano (il Capitano José Luis Rodriguez Barrera e i Sergenti Carlos Alberto Rojas Pascuas e Wilson Manuel Naranjo Osorio) i quali a partire dal 23 agosto e fino al 12 dicembre 2019 prenderanno parte al corso IEDD (*Improvised Explosive Device Disposal*), organizzato presso la propria sede dal Centro Counter – IED come attività di formazione rivolta ai militari italiani. Il corso IEDD si propone di far acquisire la capacità di condurre l'insieme delle operazioni comprendenti la rilevazione, l'identificazione, la valutazione sul terreno, la messa in sicurezza, la rimozione e l'eliminazione finale di dispositivi esplosivi improvvisati (IEDs) ovvero non regolamentari.

(Segreteria Tecnico Scientifica dell'IILA s.tecnicoscientifica@iila.org)

El 4 de julio de 2019 tuvo lugar en Roma, en la sede del Centro – Counter IED, la ceremonia de entrega de los diplomas a los participantes del curso. En dicha circunstancia, el Agregado de Defensa de Colombia en Italia, el Coronel Fabio Caro Cancelado destacó el rol útil de los "multiplicadores" de las competencias adquiridas en Italia que los militares colombianos serán llamados desempeñar al regresar a su patria. También señaló que, dichas capacitaciones en que, gracias al Proyecto, participan los militares colombianos junto con sus colegas italianos, asumen una particular importancia ya que permiten una mayor familiaridad y una asimilación más rápida de los estándares operacionales de la OTAN para la manipulación y la protección de tales artefactos.

"Apoyo al Gobierno Colombiano para el fortalecimiento de la AICMA (Acción Integral contra las Minas Antipersonal)"

FASE 4 Está programada para el próximo 23 de agosto la llegada en Italia de tres soldados colombianos (el Capitán José Luis Rodríguez Barrera y los Sargentos Carlos Alberto Rojas Pascuas e Wilson Manuel Naranjo Osorio) que, a partir del 23 de agosto y hasta el 12 de diciembre de 2019, participarán al Curso IEDD (*Improvised Explosive Device Disposal*), organizado en la propia sede por el Centro Counter – IED como actividad de formación dirigida a los militares italianos. El curso IED tiene como objetivo de hacer adquirir la capacidad de manejar el conjunto de operaciones incluyendo la averiguación, la identificación, la evaluación sobre el terreno, la protección, el desplazamiento y la eliminación final de dispositivos explosivos improvisados (IEDs) o sea no reglamentarios.

(Secretaría Técnica Científica del IILA s.tecnicoscientifica@iila.org)

BIBLIOTECA, CENTRO DOCUMENTAZIONE E ARCHIVIO STORICO BIBLIOTECA, CENTRO DOCUMENTACIÓN Y ARCHIVO HISTÓRICO

La Biblioteca dell'IILA è annoverata fra le maggiori fonti di informazione sull'America Latina esistenti in Europa, ed è collegata con le biblioteche specializzate del settore a livello nazionale ed internazionale. È costituita da circa novantamila volumi prevalentemente di storia politica ed economica, di letteratura e di scienze naturali.

La Biblioteca dal 2011, a seguito del trasloco dalla sede di Piazza Cairoli, ha trovato temporaneamente spazio nel Sistema Bibliotecario dell'Università degli Studi di Roma Tre, dove i volumi consultabili sono circa il 25% del totale (di storia e di politica). Un altro 15% (letteratura) è consultabile direttamente nella sede dell'IILA dal lunedì al giovedì dalle 9.30 alle 17.00 e il venerdì dalle 9.30 alle 13.00. La riapertura della Sezione Letteratura è avvenuta l'11 dicembre 2018.

Nel corso di questi primi mesi del 2019, nonostante sia rimasta invariata la collocazione fisica, si è avviata la messa a disposizione degli utenti dell'intero patrimonio librario. L'utente, infatti, seguendo le modalità indicate sul sito (<https://iila.org/it/biblioteca/>) può far richiesta di consultazione dell'intero patrimonio librario.

Dopo quasi un decennio, è stato avviato un corposo potenziamento del patrimonio librario: attraverso l'acquisizione di circa 400 nuovi titoli, in parte acquistati (oltre 40), anche su suggerimento di professori ed esperti, e in parte provenienti da varie donazioni o lasciti avvenuti nel corso degli ultimi anni che giacevano incustoditi negli uffici della Biblioteca. Sono stati redatti, inoltre, gli elenchi delle riviste possedute dalla nostra Organizzazione e delle "Pubblicazioni IILA", consultabili sul sito istituzionale.

Il servizio Biblioteca sarà sospeso dal 3 al 23 agosto. Riprenderà dal 26 agosto.

Le nuove acquisizioni saranno presentate mensilmente in questa Sezione della Newsletter. In particolare, in questo mese si potranno leggere le schede delle seguenti opere: M. Carmagnani, C. Vangelista, *I nodi storici delle aree latino-americane, secoli XVI-XX*; F. Finchelstein, *Fascismo Trasatlántico. Ideología, violencia y sacralidad en Argentina y en Italia, 1919-1945*; L. Zanatta, *I sogni imperiali di Perón*; M. R. Stabili, *Chile Italia*; F. Safford; M. Palacios, *Colombia*; F. Morelli, *L'indipendenza dell'America Spagnola*; T. Bertaccini, *Le Americhe Latine nel Ventesimo secolo*; G. L. Gardini, *L'America latina nel XXI secolo: nazioni, regionalismo e globalizzazione*; S. Giletti Benso; L. Silvestri, *Ciudad Juárez: la violenza sulle donne in America Latina, l'impunità, la resistenza delle madri*; N. Bellini, *Emboscada: le lotte contadine contro la dittatura in Paraguay*.

300: Scienze Sociali



Loris Zanatta

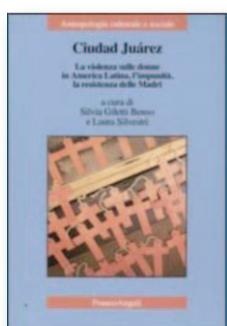
I sogni imperiali di Perón. Ascesa e crollo della politica estera peronista

liberiauniversitaria.it, Limena 2016 - ISBN: 8862927207 - pag. 352

DESCRIZIONE Juan Perón coltivò sogni imperiali, inseguendo il destino manifesto argentino. L'Argentina, nazione giovane e ricca, ambì a riunire sotto la sua guida le nazioni latine e cattoliche d'America e d'Europa, combattendo sia lo statalismo ateo dell'Unione Sovietica sia, soprattutto, il liberalismo statunitense. Questo era il caposaldo ideale e geopolitico della Terza Posizione peronista, panlatina e antiliberale. Per conseguire tale obiettivo, che assorbì anche ingenti risorse economiche, il peronismo si impegnò strenuamente nella formazione di un fronte politico compatto basato su un'ideologia intrisa di corporativismo cattolico e impermeabile alla filosofia liberale. Dalla politica alla diplomazia, dal sindacalismo ai media, dall'economia alla finanza, dalle forze armate alla religione, nessun ambito rimase estraneo all'offensiva peronista. Il risultato, tuttavia, fu fallimentare e sfociò nell'isolamento argentino. Non solo la logica bipolare della guerra fredda, ma ancor più i timori sollevati tra i paesi vicini dall'aggressività argentina causarono il crollo dei sogni imperiali di Perón.

INDICE Introduzione - I. Una potenza latina - II. L'età del grano - III. La Terza Posizione - IV. L'età dell'ideologia - V. Internazionale peronista - VI. Fiasco - Conclusioni - Bibliografia - Indice dei nomi.

L'AUTORE Loris Zanatta insegna storia dell'America Latina e dirige il Master in Relazioni Internazionali Europa – America Latina dell'Università di Bologna. È autore di numerosi libri editi in Italia e in America Latina, analista di vari mezzi di informazione e membro dell'Accademia della Storia della Repubblica Argentina. Tra le sue opere in lingua italiana si ricordano *Dallo Stato liberale alla nazione cattolica* (Milano, 1996), *Il peronismo* (Roma, 2008), *Eva Perón. Una biografia politica* (Soveria Mannelli, 2009), *Storia dell'America Latina contemporanea* (Roma-Bari, 2010), *Il Populismo* (Roma, 2013), *La Nazione cattolica. Chiesa e dittatura nell'Argentina di Bergoglio* (Roma-Bari, 2014)..



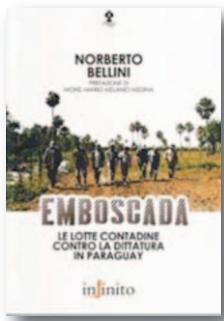
Silvia Giletti Benso , Laura Silvestri

Ciudad Juárez. La violenza sulle donne in America Latina, l'impunità, la resistenza delle Madri

FrancoAngeli, Milano 2011 - Collana: Antropologia culturale e sociale - ISBN: 9788856816877

DESCRIZIONE Il testo, prendendo spunto dai numerosi casi di femminicidio verificatisi a Ciudad Juárez, fornisce un panorama sulla violenza in Messico e in altri paesi latinoamericani, intrecciando antropologia, sociologia, letteratura, testimonianza diretta, medicina legale, diritti umani. Chiudono il testo la voce delle vittime e quella delle Madri (di Plaza de Mayo e dell'organizzazione Nuestras Hijas de Regreso a Casa) che continuano a combattere la violenza, affermando la verità dei fatti e proponendo un nuovo modo di agire e pensare.

GLI AUTORI Silvia Giletti Benso insegna Lingua Spagnola, presso la Facoltà di Economia dell'Università degli Studi di Torino e Antropologia della scrittura, presso la Facoltà di Lettere della stessa Università. Laura Silvestri insegna Lingua e Letteratura Spagnola, presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Roma "Tor Vergata".



Norberto Bellini

Prefazione di Mons. Mario Melanio Medina

Emboscada. Le lotte contadine contro la dittatura in Paraguay

Infinito edizioni, Formigine 2008 - Collana: Collana iSaggi - pp. 176 - ISBN 9788889602355

DESCRIZIONE Il 3 febbraio 1989 in Paraguay finiva la dittatura del generale Alfredo Stroessner, la più longeva fra tutte quelle che afflissero il Sud America nel XX secolo. Non esiste ancora una stima ufficiale delle vittime che, nel silenzio dei mass media, patirono l'esilio, il carcere, la tortura e spesso la morte sotto il suo regime. Molte di quelle vittime erano contadini che avevano osato rivendicare i loro diritti più elementari. Soprattutto di loro parla questo libro che, dopo avere tracciato la storia di un Paese assai poco conosciuto e averne analizzato le problematiche socio-economiche, racconta con un eloquente corredo di testimonianze dirette la nascita del movimento delle Leghe agrarie e la sua brutale repressione. *"Il libro dell'amico Norberto Bellini rompe finalmente il silenzio che ha gravato e ancora grava in Europa sul mio Paese. A lui va quindi la gratitudine dei paraguaiani, soprattutto di quelli che, nel silenzio, hanno maggiormente patito le violenze della dittatura"* (dalla prefazione di Mons. Mario Melanio Medina, Vescovo di Misiones e Ñeembucú e presidente della Commissione Verdad y Justicia).

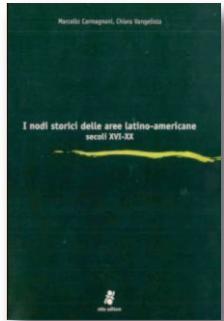
L'AUTORE Norberto Bellini nato in Italia ha vissuto per molti anni in Paraguay, dove è stato tra i fondatori delle *Leghe Agrarie di Misiones*. Costretto dalla dittatura a lasciare il Paese, ha continuato a denunciarne gli abusi dall'Europa. Nel 1989 ha fondato l'*Associazione Solidarietà e Sviluppo* (ASES), di cui è vicepresidente. Dal 1976 al 2004 è stato direttore per il Veneto del *Centro Istruzione Professionale Agricola* della *Confederazione Italiana Agricoltori* (CIA). Ha promosso progetti di cooperazione e sviluppo in Mozambico, Ruanda, Repubblica democratica del Congo, Perù, Brasile, Bolivia, Paraguay. Ha pubblicato: *I contadini paraguayaní. Storia di un popolo dimenticato* (1988) e *Dieci anni di cooperazione con i contadini senza terra e le famiglie senza casa* (2003).

900: Geografia e Storia

Marcello Carmagnani Chiara Vangelista

I nodi storici delle aree latino-americane secoli XVI-XX

Otto editore, Torino 2001 - 477 p. ; 24 cm - ISBN: 88-87503-26-5



DESCRIZIONE Dopo molti anni di silenzio da parte dell'editoria italiana, questo volume riapre il dibattito sui grandi temi della storia latino-americana, proponendo una raccolta di saggi e di studi relativi a problematiche generali e organizzati all'interno di tre sezioni tematiche: l'economia, la società, la politica. I saggi, insieme ad altri strumenti di approfondimento (bibliografie tematiche, bibliografia generale, mappe, tavole cronologiche), presentano, dalla Conquista ai nostri giorni, le diverse aree latino-americane, nelle loro peculiarità storiche e, nel contemporaneo, nelle profonde e articolate connessioni con il contesto internazionale. Un'opera controcorrente, che, dal punto di osservazione della realtà latino-americana, contrasta l'eccessivo localismo e l'indifferenza nei confronti della dimensione internazionale che caratterizzano gran parte non solo della pubblicistica non scientifica, ma anche dei nuovi insegnamenti universitari. Un libro nel quale le numerose questioni storiografiche via via affrontate nei singoli saggi sono percorse dal filo di un progetto comune: offrire strumenti autonomi, non ideologici, di interpretazione delle complesse dinamiche che animano, formano e trasformano, nel presente come nel passato, le società e il destino dell'Occidente.

GLI AUTORI Marcello Carmagnani già ordinario di Storia dell'America Latina, è Research Professor nel Colegio de México e membro del comitato scientifico della Fondazione Luigi Einaudi di Torino. Tra i suoi libri, *L'altro Occidente. L'America Latina dall'invasione europea al nuovo millennio* (Einaudi 2003); *Le isole del lusso. Prodotti esotici, nuovi consumi e cultura economica europea. 1650-1800* (UTET 2010); *Economía y política. México y América Latina* (El Colegio de México 2011) ed *Economia politica e morale pubblica. Pietro Verri e la cultura economica europea* (il Mulino 2014). Sempre per Einaudi, ha pubblicato *Le connessioni mondiali e l'Atlantico. 1450-1850* (2018).

Chiara Vangelista è professore ordinario presso il Dipartimento di Antichità, Filosofia e Storia dell'Università degli Studi di Genova. È stata dottore in Scienze politiche presso l'Università degli Studi di Torino.



Federico Finchelstein

Fascismo trasatlántico: Ideología, violencia y sacralidad en Argentina y en Italia, 1919-1945

Fondo De Cultura Económica (Fce), Buenos Aires 2010 - Collana: Historia - pp. 372 - ISBN 978-950-557-839-9

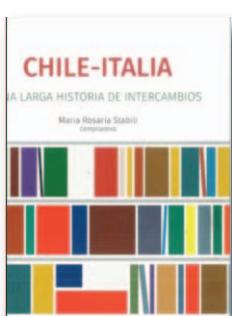
DESCRIZIONE En *Fascismo trasatlántico* Federico Finchelstein examina las conexiones culturales e intelectuales entre el fascismo italiano y el argentino, y demuestra que, más allá de los contextos nacionales, el fascismo se transformó en un universo político itinerante, en un nacionalismo radical constituido por esquemas trasnacionales. A ambos lados del Atlántico, el fascismo ha existido tanto en su forma clásica, representada por la ideología política de Benito Mussolini, como en sus diversas reformulaciones. Así, a través del análisis de materiales de archivos argentinos, estadounidenses, franceses e italianos y centrado en los intercambios entre territorios, el autor presenta el fascismo como un fenómeno global, alejándose del estereotipo historiográfico que ha considerado a América Latina como un receptáculo pasivo de esa ideología y pone en evidencia que, por el contrario, la traducción latinoamericana del imperialismo fascista europeo se llevó a cabo a través de un proceso de apropiación y de reinvenCIÓN.

Este libro aporta una nueva visión del fascismo italiano y europeo y analiza la trayectoria nacionalista en la historia argentina. Demuestra de qué modo el fascismo en su versión argentina fue concebido como un instrumento sagrado para modernizar la nación y expone su inextricable vinculación con el catolicismo, ya que según sus seguidores era la expresión política de la voluntad de Dios. Sólo teniendo en cuenta este "fascismo cristiano" la violencia estatal desatada en Argentina durante la década de 1970 puede ser comprendida de modo cabal. Lo radicalmente abyecto y lo radicalmente otro que debía ser eliminado en nombre de Dios y de la patria están en los orígenes de la dictadura argentina.

En *Fascismo trasatlántico* Federico Finchelstein investiga el proceso histórico de reformulación global de los ideales mussolinianos originales para mostrar cómo "el fascismo fue muchas cosas distintas en diferentes tiempos y lugares, y, sin embargo, se conservó como una ideología política trasnacional con variantes teóricas, nacionales y contextuales".

L'AUTORE Federico Finchelstein (Buenos Aires, 1975). Estudió Historia en la Universidad de Buenos Aires y obtuvo su doctorado en Cornell University en 2006. En la actualidad se desempeña como profesor de Historia en New School for Social Research y en Eugene Lang College de New School en la ciudad de Nueva York. Ha publicado numerosos artículos en diversas revistas especializadas así como ensayos en volúmenes colectivos acerca del fascismo, el Holocausto, la historia de los judíos en América Latina y Europa, el populismo en América Latina y el antisemitismo. Entre sus libros se cuentan: *Los alemanes, el Holocausto y la culpa colectiva. El debate Goldhagen* (1999), *La Argentina fascista. Los orígenes ideológicos de la dictadura* (2008) y *El canon del Holocausto* (2010).

Fondo de Cultura Económica ha publicado *Fascismo, liturgia e imaginario. El mito del general Uriburu y la Argentina nacionalista* (2002) y *Fascismo trasatlántico* (2010).



Maria Rosaria Stabili

Chile-Italia

Ediciones de la Embajada de Italia en Chile-Pan Impresores, Santiago 2018 - pp. 173. - ISBN 978-956-09175-0-8

L'AUTORE Maria Rosaria Stabili è Professore ordinario di Storia dell'America latina, settore scientifico disciplinare SPS-05 (Storia e Istituzioni delle Americhe). Laureata in Filosofia all'Università di Lecce nell'ottobre 1972, ha lavorato come Research Associate presso il Dipartimento di Storia dell'Università di California, Berkeley (1973-1975), come Fulbright-Hays Fellow presso il Dipartimento di Storia della American University di Washington D.C. (1977) e come Profesora visitante presso l'Istituto di Storia della Pontificia Universidad Católica de Chile, Santiago (1982-1986). È stata ricercatrice confermata presso i dipartimenti di Storia dell'Università di Lecce, dell'Università La Sapienza di Roma e infine di Roma TRE. Fa parte del collegio docenti del dottorato in Studi Americani di Roma Tre.



Federica Morelli

L'indipendenza dell'America Spagnola. Dalla crisi della monarchia alle nuove repubbliche

Edizioni SEB27, Torino 2009 - Quaderni di storia - pp. 234 - ISBN: 9788800744980

DESCRIZIONE Il passaggio dell'America spagnola all'indipendenza non è semplicemente una guerra di liberazione coloniale. È un processo frammentato e complesso, contraddistinto da continuità e discontinuità, da violenze e vendette collettive, in cui le esperienze al di là e al di qua dell'Atlantico si influenzano a vicenda. È la prima dissoluzione di uno di quei grandi insiemi multicomunitari, i sistemi imperiali dell'età moderna, che nel corso dell'Ottocento e del Novecento daranno vita a una pluralità di stati nazionali. Restituendo centralità alla dimensione imperiale, il libro propone una nuova interpretazione dell'indipendenza e della nascita degli stati ispano-americani: le rivoluzioni politiche e sociali non sono la causa del crollo della monarchia spagnola, ma la sua conseguenza. Solo molto lentamente, attraverso violente guerre e continue negoziazioni, si andranno configurando quegli spazi attorno a cui si formeranno le nuove nazioni.

L'AUTRICE Federica Morelli è ricercatrice di Storia moderna all'Università di Torino. Si occupa di storia dell'America latina e di storia atlantica. È autrice di numerosi saggi e dei volumi *Territorio o Nazione. Riforma e dissoluzione dello spazio imperiale in Ecuador, 1765-1830* (Soveria Mannelli, 2001) e *Il mondo Atlantico. Una storia senza confini (secolo XV-XIX)* (Roma, 2013). È inoltre co-curatrice dei volumi *Entre Nápoles y América. Ilustración y cultura jurídica en el mundo hispánico (Siglos XVIII y XIX)* (Bogotá, 2012) e *L'Atlantique révolutionnaire. Une perspective ibero-américaine* (Parigi, 2013).



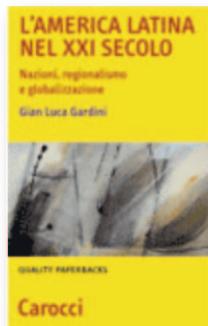
Tiziana Bertaccini

Le Americhe latine nel ventesimo secolo

Feltrinelli, Milano 2014 - Seconda edizione - Collana: Universale economica. Saggi - pp. 330 - ISBN 9788807885273

DESCRIZIONE I processi politici, economici e sociali degli ultimi due decenni del Novecento hanno profondamente trasformato l'America latina. Oggi, la regione latinoamericana presenta un volto nuovo. Uno dei cambiamenti epocali è dato dalle vittorie elettorali dei governi progressisti, quello che è stato definito il "giro a sinistra", e che si è protratto per tutto il primo decennio del nuovo millennio. Nella regione coabitano molte sinistre, da quella legata al passato rivoluzionario di Daniel Ortega in Nicaragua, alle diverse anime della sinistra messicana del PRD in Messico, alle "zone grigie" in cui si iscrive la sinistra argentina sempre in bilico fra opposizione e alleanza con un peronismo rinnovato che si dichiara di sinistra, fino ai cambiamenti attuali, ancora in corso, della sinistra marxista cubana. Oggi, come in Europa, la frontiera tra destra e sinistra si è fatta labile. Comunque, è questa è la cosa più significativa, sin dall'inizio del nuovo millennio in America latina vi è stata una chiara tendenza al miglioramento nel processo di democratizzazione. Il ciclo di oscillazione fra regimi democratici e autoritari, che aveva caratterizzato il subcontinente durante il secolo passato, sembra finalmente essersi concluso ed è la prima volta che le democrazie latinoamericane hanno una vita così lunga. Nonostante il bilancio positivo sulla democrazia elettorale, le sfide che la regione deve affrontare sono ancora molte..

L'AUTORE Insegna Storia dell'America Latina presso l'Università degli Studi di Torino. Ha scritto numerosi testi sulla Storia dell'America Latina, molti dei quali pubblicati in spagnolo, ha curato il Tramonto del regime autoritario. Messico 1970-2010 (Otto, 2012).



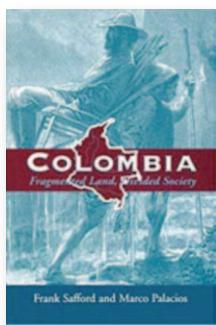
Gianluca Gardini

L'America Latina nel XXI secolo. Nazioni, regionalismo e globalizzazione

Carocci, Roma 2015 - Quality paperbacks (289) - pp. 156. - ISBN: 9788843051083

DESCRIZIONE L'America Latina che si affaccia al XXI secolo è un continente vario e meraviglioso, ricco di storia, cultura e sperimentazione politica e sociale. Il libro analizza gli sviluppi contemporanei nel continente latinoamericano a tre livelli interconnessi. A livello dello Stato, con l'avvento di leader quali Lula in Brasile o Chávez in Venezuela, vi sono segni di una ritrovata autonomia anche intellettuale; a livello regionale latinoamericano, i vari progetti di integrazione, quali Mercosur, alba o unasur, esprimono tanto l'aspirazione all'unità del continente quanto la sua effettiva frammentazione; a livello internazionale, l'autore prende in esame la posizione dell'America Latina nel mondo globalizzato, con i suoi partner tradizionali, Stati Uniti ed Europa, e con quelli di più recente rilevanza come la Cina.

L'AUTORE È docente di Relazioni internazionali e politica dei paesi latinoamericani e vicedirettore dello European Research Institute presso l'Università di Bath.



Frank Safford, Marco Palacios

Colombia: Fragmented Land, Divided Society (Latin American Histories)

Oxford University Press; 1 edition (June 21, 2001) - Latin American Histories - pp. 416 - ISBN-13: 978-0195046175

DESCRIZIONE *Colombia: Fragmented Land, Divided Society* is a comprehensive history of the third most populous country of Latin America. It offers the most extensive discussion available in English of the whole of Colombian history—from pre-Columbian times to the present. The book begins with an in-depth look at the earliest years in Colombia's history, emphasizing the role geography played in shaping Colombia's economy, society, and politics and in encouraging the growth of distinctive regional cultures and identities. It includes a thorough discussion of Colombian politics that looks at the ways in which historical memory has affected political choices, particularly in the formation and development of the country's two traditional political parties. The authors explore the factors that have contributed to Colombia's economic troubles, such as the delay in its national economic integration and its relative ineffectiveness as an exporter. The three concluding chapters offer an authoritative and up-to-date examination of the impact of coffee on Colombia's economy and society, the social and political effects of urban growth, and the multiple dimensions of the violence that has plagued the country since 1946. Written in clear, vigorous prose, *Colombia: Fragmented Land, Divided Society* is essential for students of Latin American history and politics, and for anyone interested in gaining a deeper understanding of the history of this fascinating and tumultuous country.

GLI AUTORI Frank Safford is at Northwestern University. Marco Palacios is at El Colegio de Mexico.

ATTIVITÀ DEL SERVIZIO COOPERAZIONE ACTIVIDADES DEL SERVICIO COOPERACIÓN

Dal 1 al 12 luglio 2019, a San José (Costa Rica) si è tenuto – in collaborazione con l’Instituto de Investigación en Arte (IIArte) della Universidad de Costa Rica - il “**Corso di Alta formazione in Restauro e Conservazione del Patrimonio - Catalogazione per la tutela dei beni culturali**”.

Tra gli obiettivi del Corso, quello di contribuire al rafforzamento istituzionale e di alta formazione nel campo della conservazione e valorizzazione del patrimonio culturale, attraverso l’incremento della specializzazione delle capacità tecnico-specialistiche dei conservatori centroamericani.

L’attività formativa si è realizzata a cura dei professori italiani esperti del settore: Prof. Andrea Papi, docente esperto IILA e UNESCO e la Dott.ssa Valentina Mazzotti, Conservatrice del Museo Internazionale delle Ceramiche- MIC di Faenza.



A sinistra: Lezione pratica di applicazione di fotografia per la catalogazione di una collezione di opere grafiche
A destra: Foto di gruppo a chiusura del Corso: partecipanti con la Dott.ssa Mazzotti del MiC di Faenza (al centro)

La delegazione di esperti in Costa Rica è stata inoltre accompagnata dalla Consigliera Carla Sierra Zúñiga, Addetta culturale dell’Ambasciata di Costa Rica a Roma, la quale ha avuto il compito di coadiuvare nell’organizzazione e realizzazione del Corso, nonché di appoggiare le attività in loco. La Dott.ssa Sierra Zúñiga si è occupata di collaborare con i partner locali (IIARTE, Ministero della Cultura, Teatro di San José, ecc.) e ha partecipato attivamente alle lezioni svolgendo anche il ruolo di traduttrice. Con l’occasione della missione, ha presentato la proficua collaborazione tra IILA e Ambasciata di Costa Rica e ha mostrato la disponibilità sua e della stessa Ambasciata per azioni future di cooperazione con questa Organizzazione internazionale italo-latinoamericana.

Nell’ambito del Progetto “**Cuba: Polo Latinoamericano di Conservazione del Patrimonio Culturale**” – finanziato all’IILA dalla

Del 1 al 12 de julio de 2019, en San José se ha realizado – en colaboración con el Instituto de Investigación en Arte (IIArte) de la Universidad de Costa Rica – el “Curso de Alta formación en Restauración y Conservación del Patrimonio - Catalogación para la protección de los bienes culturales”.

De entre los objetivos del curso, destaca contribuir al fortalecimiento institucional y de la alta formación en el ámbito de la conservación y valorización del Patrimonio cultural a través del incremento de la especialización de las capacidades técnico-especializadas de los conservadores centroamericanos.

La actividad de capacitación fue llevada a cabo por profesores italianos, expertos en el sector: Prof. Andrea Papi, profesor experto de IILA y de UNESCO, y la Dra. Valentina Mazzotti, conservadora del Museo Internazionale delle Ceramiche -MIC de Faenza.

La delegación de expertos en Costa Rica fue también acompañada por la Consejera Carla Sierra Zúñiga, encargada de los Asuntos Culturales de la Embajada de Costa Rica en Roma, quien ayudó en la organización y la implementación del Curso, y apoyó las actividades in situ. La Dra. Sierra Zúñiga ha colaborado con los socios locales (IIARTE, Ministerio de Cultura, Teatro San José, etc.) y ha participado activamente en las clases, desarrollando también el papel de traductor. Asimismo, con ocasión de la misión, ha presentado la fructífera colaboración entre IILA y la Embajada de Costa Rica, y ha demostrado su voluntad y la de la misma Embajada para futuras acciones de cooperación con esta Organización internacional italo-latinoamericana.

*En el ámbito del Proyecto “**Cuba: Polo Latinoamericano de Conservación del Patrimonio Cultural**” – que puede contar con la finan-*

DGCS/MAECI – e che l'IILA sta portando avanti in collaborazione con l'Oficina del Historiador de La Habana (OHCH), **dal 23 giugno al 15 luglio 2019 si è realizzata una missione preliminare del Maestro Francesco Vittorio Grigolo a Cuba e in Messico**, nel quadro del modulo "**CORSO DI ALTA FORMAZIONE MUSICALE PER GIOVANI CENTROAMERICANI**". Il Corso è rivolto a giovani musicisti cubani con la partecipazione di allievi del Progetto IILA "Fronteras Musicales Abiertas", provenienti dal Paraguay, dall'Argentina e dal Messico.

La missione del Maestro Grigolo è proseguita in Messico, nell'area urbana della città di Guadalajara, nello stato di Jalisco, dove si sono svolte varie riunioni con la Oficina de Gestión General de la Municipalidad de Guadalajara, con la Dirección de Cultura de la Municipalidad de Zapopan e la Fondazione Beckmann della vicina cittadina di Tequila. Le riunioni sono state mirate alla definizione della missione di settembre-ottobre, durante la quale 5 docenti dell'ISA accompagnati dal direttore artistico dell'iniziativa, Maestro Grigolo, si recheranno a Guadalajara, nell'ambito del Progetto. La missione dei 5 specialisti cubani, collaboratori del Progetto "Fronteras Musicales Abiertas", è volta alla realizzazione di master class di canto e musica rinascimentale e barocca.



Il Museo Verde nasce nel 2016 con una piccola sala espositiva costruita con legno quebracho e palma caranday nella località di Karcha Bahlut, nel nord del Paraguay, sulle rive dell'omonimo fiume, ai confini con Bolivia e Brasile. Una Comunità di indios Ishir, molto legata alle proprie tradizioni, aveva infatti espresso il desiderio di veder ricostruito un "luogo della memoria ancestrale", andato di-

ciación de la DGCD/MAECI – y que la IILA está llevando a cabo en colaboración con la Oficina del Historiador de La Habana-OHCH, **del 23 de junio al 15 de julio de 2019 se ha realizado una misión preliminar del Maestro Francesco Vittorio Grigolo, en Cuba y en México, en el marco del Módulo "Curso de Alta Formación Musical para jóvenes centroamericanos"**. El mencionado Curso está dirigido a jóvenes músicos cubanos con la participación de alumnos del Proyecto Fronteras Musicales Abiertas procedentes de Paraguay (Misiones e Itaipúa), de Argentina (Misiones) y de México (Baja California).

La misión en La Habana del Maestro Grigolo, docente experto músico y director de ópera, orquesta y coro – quien ya ha colaborado en otras iniciativas IILA de cooperación– tuvo dos objetivos: por un lado, su participación – por invitación del Gabinete de Patrimonio Musical Esteban Salas-OHCH – en el "II Taller Internacional del Patrimonio Musical" (24-29 de junio); por otro, la definición y coordinación de los detalles relativos a la puesta en escena de la ópera teatral "Il filosofo di campagna" (Galuppi-Goldoni). La ópera se realizará, en el mes de noviembre en el marco de las celebraciones para los 500 años de la fundación de la Ciudad de La Habana, y en el ámbito de la XXII Semana italiana de Cultura promovida por la Embajada de Italia en Cuba, primero en la ciudad patrimonial de Matanzas y con dos réplicas en La Habana. En esta dirección, el Maestro Grigolo se ha reunido con el Gabinete de Patrimonio Musical Esteban Salas, contraparte coordinadora in situ del Curso y con la Embajada de Italia en Cuba. Asimismo, en el Centro Hispanoamericano de Cultura, se han realizado las audiciones para elegir a los cantantes- de entre los estudiantes de la ISA- Universidad de las Artes. Tras las audiciones, se han realizado los primeros laboratorios de lectura de la parte.

La misión del Maestro Grigolo continuó en México, en el área urbana de la ciudad de Guadalajara, en el estado de Jalisco, donde se llevaron a cabo varias reuniones con la Oficina de Gestión General de la Municipalidad de Guadalajara, con la Dirección de Cultura de la Municipalidad de Zapopan y la Fundación Beckmann, en la ciudad de Tequila. Los objetivos de las reuniones han estado definir la misión de septiembre y octubre, durante la cual 5 maestros de ISA acompañados por el director artístico de la iniciativa, el Maestro Grigolo, viajarán a Guadalajara, como parte del Proyecto. La misión de los 5 especialistas cubanos, colaboradores del Proyecto "Fronteras Musicales Abiertas", está dirigida a la realización de cursos de maestría en canto, música renacentista y barroca.

El Museo Verde nació en 2016 con una pequeña sala de exposiciones construida con madera de quebracho y palmera en la ciudad de Karcha Bahlut, en el norte de Paraguay, en la frontera con Bolivia y Brasil. Una comunidad de indios Ishir, estrechamente vinculada a sus tradiciones, expresó el deseo de ver un "lugar de memoria ancestral", que había sido destruido en un incendio años antes, reconstruido. En 2018,

strutto anni prima in un incendio. Nel 2018 l'UNDP Paraguay ha finanziato un secondo museo Verde a Carmelo Peralta, all'interno di una riserva di Ayoreo che verrà inaugurato il prossimo settembre, e dotato di una piccola biblioteca/videoteca, verranno inoltre organizzate attività di formazione.



Partendo dal Paraguay sono stati presi contatti con 7 delle 25 etnie che popolano il Gran Chaco: una pianura grande tre volte l'Italia, che si estende in Argentina, Bolivia e Brasile. È un giacimento di risorse naturali incontaminate e di tradizioni ancestrali poco studiate.

Il Museo Verde non consiste solo nella graduale creazione di un circuito di micro infrastrutture museali che potranno diventare un punto di riferimento per il visitatore, ma è anche una rete sul territorio della quale fanno parte volontari, esponenti di comunità indigene e personalità a vario titolo interessate a contribuire alla sua riuscita come antropologi, naturalisti, grafici, architetti e rappresentanti di varie istituzioni.

È nello stesso tempo una rete che si estende in Italia, Europa e Sudamerica, che coinvolge Istituzioni museali e culturali depositarie di oggetti, immagini ed informazioni importanti per contribuire al comune obiettivo di conservazione e valorizzazione delle culture del Gran Chaco. Con la collaborazione dell'IILA si sta ora lavorando per la realizzazione del terzo Museo verde.

Nelle prime tre settimane di giugno l'esperto Gherardo La Francesca, coordinatore del progetto e l'Architetto Camilla Persi, hanno effettuato una missione tra Paraguay, Argentina e Brasile che ha coinvolto cinque comunità indigene.

Presso la Comunità Caduveo di Sao Joao, nel Mato Grosso do Sul in Brasile, è stato definito il progetto per un terzo Museo restaurando, su richiesta della Comunità indigena, un immobile semi abbandonato di proprietà della FUNAI. Grazie alla collaborazione dell'antico e prestigioso Museo Preistorico Etnografico "L. Pigorini", oggi confluito nel nuovo Museo delle Civiltà, è stata realizzata una copia 3 D monocromatica di un vaso caduveo della fine del se-

UNDP Paraguay financió un segundo museo verde en Carmelo Peralta, dentro de una reserva de Ayoreo que se inaugurará el próximo septiembre, y con una pequeña biblioteca/videoteca, también se organizarán actividades de capacitación.

A partir de Paraguay, se establecieron contactos con 7 de los 25 grupos étnicos que pueblan el Gran Chaco: una llanura tres veces más grande que Italia, que se extiende a Argentina, Bolivia y Brasil. Es un depósito de recursos naturales no contaminados y de tradiciones ancestrales poco estudiadas.

El Museo Verde no consiste solo en la creación gradual de un circuito de infraestructuras de micro museo que pueda convertirse en un punto de referencia para el visitante, sino que también es una red en el territorio del cual participan voluntarios, exponentes de comunidades indígenas y varias personalidades interesadas a contribuir a su éxito como antropólogos, naturalistas, diseñadores gráficos, arquitectos y representantes de diversas instituciones.

Es al mismo tiempo una red que se extiende a Italia, Europa y Sudamérica, que involucra museos e instituciones culturales que contienen objetos, imágenes e informaciones importantes para contribuir al objetivo común de conservación y mejora de las culturas del Gran Chaco. Con la colaboración de la IILA, se está trabajando para la construcción del tercer museo verde.



En la comunidad de Caduveo de Sao Joao, en Mato Grosso do Sul, en Brasil, se definió el proyecto de un tercer museo que restauró, a solicitud de la comunidad indígena, un edificio semi abandonado, propiedad de FUNAI. Gracias a la colaboración del antiguo y prestigioso Museo Etnográfico Prehistórico "L. Pigorini", ahora unido con el nuevo Museo de Civilizaciones, se realizó una copia en 3D monocromática de un jarrón de caduveo de finales del siglo XIX. El objeto fue entregado a una artesana que lo coloreó, perfeccionando una réplica del original. El experimento se presentó como una "best practice", en una conferencia sobre el Museo como Laboratorio, celebrada en Río en junio pasado.

En la comunidad Toba de Fortín Lavalle, en el Chaco Argentino, se ha definido un proyecto para insertar, en la sede de la Asociación local de "Mujeres artesanas", una estructura ligera y modular, que contiene información e imágenes útiles para crear un vínculo apropiado entre las tradiciones ancestrales y la artesanía moderna.

En la Comunidad Ache de Puerto Barras (Paraguay Oriental), se ha lanzado una iniciativa similar y se ha recopilado información y consentimiento para llevar a cabo un proyecto más grande en el futuro.

colo XIX. L'oggetto è stato consegnato ad un'artigiana che lo ha colorato, perfezionando una replica dell'originale. L'esperimento è stato presentato come "best practice", in una conferenza sul Museo come Laboratorio, tenutasi a Rio lo scorso giugno.



Presso la Comunità Toba di Fortin Lavalle, nel Chaco Argentino, è stato definito un progetto per inserire, nella sede della locale Associazione di "Mujeres artesanas" una struttura leggera, modulare, contenente informazioni ed immagini utili per creare un opportuno collegamento tra tradizioni ancestrali e moderno artigianato.

Presso la Comunità Ache di Puerto Barras (Paraguay orientale), è stata avviata un'iniziativa analoga e sono state raccolte informazioni e consensi per realizzare in futuro un progetto di maggiori dimensioni. Accogliendo una richiesta della Comunità si realizzerà un libretto formato pocket sulla storia degli Ache, comprendente racconti e tradizioni della Comunità.

Presso la Comunità Ayoreo di Carmelo Peralta, su richiesta del Cacique, un giovane regista paraguaiano sta fornendo assistenza per la messa in scena di tematiche legate alla tradizione ancestrale dell'etnia anche grazie alla collaborazione dei giovani locali che, attraverso interviste agli anziani della comunità, raccoglieranno testimonianze su usi e costumi tradizionali.

È stato inoltre avviato un programma di formazione per guide indigene che assistano i visitatori interessati al "Bird Watching", che verrà realizzato dalla ONG Guyra Paraguay, in collaborazione con la LIPU (Lega Italiana Protezione Uccelli).

Presso la Comunità Ishir di Karcha Bahlut (Paraguay) sono state concordate, d'intesa con il sindaco della vicina cittadina di Bahia Negra, iniziative mirate a migliorare la gestione del primo esemplare di "Museo Verde", anche in previsione della visita che la Ministra per il Turismo paraguiano, Sofia Montiel, a dimostrazione del

Aceptando una solicitud de la Comunidad, se creará un folleto de tamaño mediano sobre la historia del Ache, incluidos los cuentos y las tradiciones de la Comunidad.



En la comunidad de ayoreo de Carmelo Peralta, a pedido del Cacique, un joven director paraguayo está brindando asistencia para la puesta en escena de temas relacionados con la tradición ancestral del grupo étnico, también gracias a la colaboración de los jóvenes locales que, a través de entrevistas con los ancianos de la comunidad, recogerán testimonios sobre usos y costumbres tradicionales.



También se lanzó un programa de capacitación para guías indígenas para ayudar a los visitantes interesados en la "Observación de Aves", a ser implementado por la ONG Guyra Paraguay, en colaboración con la LIPU (Liga Italiana de Protección de Aves).

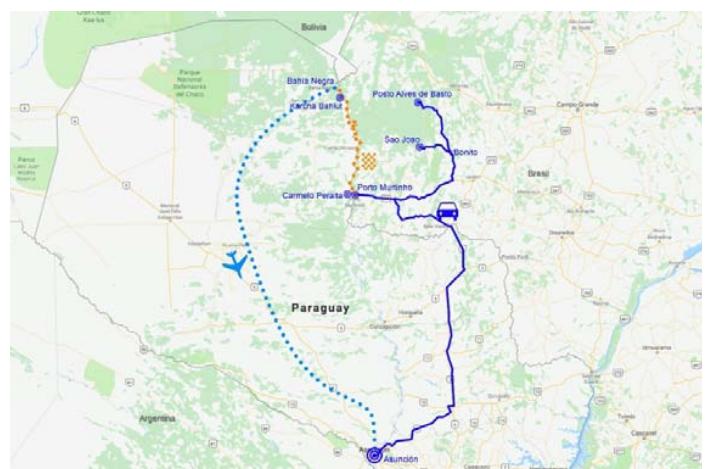
La Comunidad Ishir de Karcha Bahlut (Paraguay) acordó, de acuerdo con el alcalde de la ciudad cercana de Bahía Negra, iniciativas encaminadas a mejorar la gestión del primer ejemplo del "Museo Verde", también en previsión de la visita que la ministra de turismo de Paraguay, Sofía Montiel, mostrando su interés en nuestro proyecto, está programada para fines de este mes. Se recopilará información útil para el visitante en un tríptico que se imprimirá y distribuirá en el ae-



suo interesse per il nostro progetto, ha programmato per fine mese. Si raccoglieranno informazioni utili per il visitatore in un trittico che verrà stampato e distribuito all'Aeroporto di Bahia Negra ed in altri centri di transito dei turisti.

Durante gli ultimi giorni di missione ad Asunción sono stati realizzati due incontri. Uno con la Ministra per il Turismo, durante il quale è stato illustrato il progetto per la creazione di itinerari sulle orme dei grandi esploratori dell'800. Il "Percorso Guido Boggiani", nel bacino Del Rio Paraguay, collega i primi tre esemplari di Museo Verde, con visita a Comunità Ishir, Ayoreo e Caduveo. Il secondo incontro con la Direttrice del Centro Culturale della Repubblica "El Cabildo" e l'Ambasciatore italiano in Paraguay, è stata invece concordata la realizzazione, nel quadro della Biennale di Arte indigena, di un congresso sulle culture indigene del Chaco (settembre 2020) a cui verranno invitati anche i rappresentanti delle sette etnie coinvolte nel progetto del Museo Verde per fare un bilancio, in una ottica di critica costruttiva, di quanto realizzato.

ropuerto de Bahía Negra y en otros centros de tránsito turístico. Dos reuniones se llevaron a cabo durante los últimos días de la misión en Asunción. Una con el Ministro de Turismo, durante la cual se ilustró el proyecto para la creación de itinerarios siguiendo los pasos de los grandes exploradores del siglo XIX. La "Ruta Guido Boggiani", en la cuenca de Del Río Paraguay, conecta los tres primeros Museos Verdes, con una visita a las comunidades de Ishir, Ayoreo y Caduveo. La segunda reunión con el Director del Centro Cultural de la República "El Cabildo" y el Embajador de Italia en Paraguay, se acordó en lugar de la realización, en el marco de la Bienal de Arte Indígena, de un congreso sobre las culturas indígenas del Chaco (septiembre de 2020). A los representantes de los siete grupos étnicos involucrados en el proyecto del Museo Verde también se les invitará a hacer un balance, con vistas a una crítica constructiva, de lo que se ha logrado.



En esta **etapa final de la fase 2 del Proyecto IILA - dgcs MAECI, Menores y Justicia**, las actividades más destacadas desarrolladas han ido encaminadas al intercambio de buenas prácticas y lecciones aprendidas tanto desde las instituciones nacionales del Sistema de Justicia Penal Juvenil, como de la sociedad civil. En los tres Países beneficiarios del Proyecto se han desarrollados importantes acciones estratégicas. En El Salvador y Guatemala se llevaron a cabo tres misiones internacionales simultáneas procedentes de Italia con el acompañamiento de los funcionarios del Servicio de Cooperación de la IILA y que fueron:

- a) **Universidad de Roma TRE, con el fin de producir conocimiento relacionado con la labor de la Universidad, como sociedad civil en colaboración con el Sistema de Justicia Penal Juvenil de Italia;**
- b) **Elaboración de la Campaña de sensibilización y de la estrategia de comunicación social**
- c) **Fase de campo del proceso de evaluación externa de la fase 2 del Proyecto;**



Visita a la Comunidad El Bambular

Taller de Intercambio Academico Universidad degli Studi Roma TRE con universidades de El Salvador



INTERCAMBIO UNIVERSIDAD DE ROMA TRE, EL SALVADOR

Las actividades realizadas en el marco de la misión de representantes del Departamento de Jurisprudencia de la Universidad degli Studi Roma TRE en El Salvador fueron las siguientes:

Visita a El Bambular. Con el apoyo de Sant Egidio, se realizó la visita a la comunidad del *Bambular*, San Salvador, lugar donde la Comunidad de San Egidio trabaja prevención primaria y secundaria. Se hizo un recorrido por toda la comunidad en donde San Egidio tiene un especial arraigo, debido a su trabajo empezado desde hace años con los chicos que participan a las Escuelas para la paz promovidas por San Egidio siendo a la vez beneficiarios y voluntarios de dichos Programas de prevención de la violencia.

Taller de Intercambio Universidad degli Studi Roma TRE con universidades de El Salvador: Universidad Nacional de El Salvador, Universidad Andrés Bello central y Chalatenango, Universidad Modular Abierta, Universidad Francisco Gavidia, Universidad Luterana, Universidad Dr José Simeon Cañas, Universidad Dr José Matías Delgado, Universidad Evangélica de El Salvador, Instituto Francisco Menéndez de Chalatenango, director del Centro y psicóloga del Centro. Como resultado se produjo conocimiento en las Universidades de El Salvador sobre las actividades que desde la academia realiza la Universidad de Roma TRE como contribución a la reinserción socio educativa de los adolescentes bajo responsabilidad penal. Asimismo, se inició el contacto para una futura fase del Proyecto Menores y Justicia.

Visita al Centro Intermedio La Granja de Ilobasco. Se realizó un recorrido por las instalaciones de la Granja de Ilobasco, con el objetivo de que las personas parte de la Misión oficial de la Universidad de Roma TRE y de la IILA tuvieran la oportunidad de conocer la infraestructura, pero también el funcionamiento de los talleres vocacionales.





Visita al Campo experimental del Instituto Francisco Menéndez Suárez de Chalatenango. Se organizó una visita al referido campo, con el fin de que tanto Universidad de Roma TRE como la IILA tuviesen la oportunidad de conocer de primera mano el potencial del INFRAMS expresado por la coordinación del proyecto en el país. Asimismo, la empresa MELA publicidad encargada de hacer tomas para producir elementos de visibilización del proyecto acompañó esta visita, como la visita a la Granja de Ilobasco, El Bambular, el intercambio entre las universidades, en donde se les coordinó además el contenido de las entrevistas y la logística para la movilización de las personas con quienes el proyecto ha trabajado de cerca durante la ejecución de las fases 1 y 2.



Desde El Salvador, Guatemala y Honduras se coordinó la misión de expertos de comunicación que realizaron productos de visibilidad el Proyecto. Se realizó una agenda específica que coincidió con la misión de la Universidad de Roma TRE en la visita a El Bambular, el intercambio con Universidad ocasión que fue aprovechada para entrevistar a las contrapartes del Proyecto, para ello elaboramos las preguntas junto con la Doctora Ortenzi de IILA Roma, y gestionamos la participación de personas clave; por otro lado participaron en una visita al territorio occidental con el fin de tomar las experiencias de los beneficiarios de los programas productivos financiados por el Proyecto con recursos de la Agencia de Cooperación Italiana para el Desarrollo. Por otra parte, participaron en la Reunión de la Mesa Interinstitucional de Justicia Penal Juvenil y conocieron el desarrollo de estos encuentros.



Realización de las video entrevistas para Campaña de sensibilización del Proyecto





Otra de las actividades de suma relevancia en El Salvador es la **mejora del Resguardo de San Miguel**, centro de ISNA para menores de edad ubicado en la alcaldía del Municipio de San Miguel. Las obras para la construcción de una sala de audiencias, clínica e oficina territorial iniciaron el 1 de julio de 2019 y los locales serán entregados en unas semanas.

**Obras para la mejora del Resguardo de San Miguel,
El Salvador. Junio de 2019**





Tanto en El Salvador como en Guatemala se realizó una reunión con las Contrapartes institucionales del Proyecto para **presentar la metodología del proceso de evaluación externa a cargo de la Ong Progetto Mondo Mlal.**



I PROGRAMMI DI COOPERAZIONE EUROPEA LOS PROGRAMAS DE COOPERACIÓN EUROPEA

ATTIVITA' DEL PROGRAMMA EUROSOCIAL+

Il programma dell'Unione europea EUROSociAL+ è la terza fase di un'iniziativa di cooperazione ad ampio raggio che sostiene i processi di riforma e le politiche pubbliche dei paesi dell'America latina con un impatto sulla coesione sociale. Il programma si traduce in azioni di assistenza tecnica e di scambio tra amministrazioni pubbliche dei paesi delle due regioni e della stessa regione dell'America latina. EUROSociAL è diretto da un consorzio formato da FIIAPP - Fundación Internacional e Iberoamericana para la Administración Pública - IILA - Organizzazione internazionale italo-latinoamericana -, Expertise France e la Secretaría de Integración Social Centroamericana (SISCA). L'IILA, oltre a coordinare il programma insieme agli altri partner, è responsabile dell'area delle Politiche Sociali.

SECONDO INCONTRO DEL PROGRAMMA EUROSOCIAL+ A CARTAGENA DE INDIAS

Il secondo incontro del programma EUROSociAL+ si è tenuto dal 9 al 12 luglio a Cartagena de Indias. L'evento, che viene organizzato ogni due anni, è un punto d'incontro tra i diversi attori del Programma, le équipes dei soci del consorzio, le entità alleate, i rappresentanti delle istituzioni pubbliche con cui il programma collabora, i punti focali nazionali del programma in ciascuno dei paesi; i dirigenti di alto livello delle delegazioni dell'Unione europea in America Latina e i responsabili dell'Unione europea (della Direzione Generale Cooperazione Internazionale e Sviluppo della Commissione (DG DEVCO) / Commissione europea e servizio eu-

ACTIVIDADES DEL PROGRAMA EUROSOCIAL+

El Programa de la Unión Europea EUROSociAL+ es la tercera fase de una iniciativa de cooperación de amplio alcance que apoya procesos de reforma y políticas públicas de los países de América Latina con impacto en la cohesión social. El Programa se concreta en acciones de asistencia técnica e intercambio entre administraciones públicas de los países de las dos regiones y de la misma región latinoamericana. EUROSociAL está dirigido por un consorcio formado por FIIAPP - Fundación Internacional e Iberoamericana para la Administración Pública - IILA - Organización Internacional Ítalo- Latino americana -, Expertise France y la Secretaría de Integración Social de Centro América (SISCA). La IILA, además de coordinar el programa juntamente a los otros socios, es responsable del área políticas sociales.

SE CELEBRA EN CARTAGENA DE INDIAS EL SEGUNDO ENCUENTRO GENERAL DEL PROGRAMA EUROSOCIAL+

Se ha desarrollado del 9 al 12 de julio en Cartagena de Indias el segundo Encuentro general del Programa EUROSociAL+. El evento, que se celebra cada dos años, es un momento de encuentro entre los diferentes actores del Programa, es decir los equipos de los socios del consorcio, las entidades aliadas, l*s representantes de las instituciones públicas con las cuales el programa colabora,; puntos focales nacionales del Programa en cada uno de los países; responsables de alto nivel de las Delegaciones de la Unión Europea en Latinoamérica y responsables de la Unión Europea (de la Dirección General de Cooperación Internacional y Desarrollo de la Comisión (DG DEVCO)/ Comisión



**Ambasciatrice della
Unione Europea
all'inaugurazione
dell'incontro di
programma
EUROSocIAL+ a
Cartagena de Indias**



ropeo per l'azione esterna), gli esperti e i rappresentanti delle organizzazioni internazionali. Questo tipo di incontri vengono organizzati per riflettere sui diversi temi dell'agenda latinoamericana che sono appoggiati dalle azioni del programma europeo. Gli incontri inoltre servono anche a rafforzare il dialogo euro-latinoamericano sulle politiche pubbliche per la coesione sociale. L'incontro di quest'anno ha avuto come filo conduttore la fiducia, intesa come dimensione chiave della coesione sociale e della coesistenza democratica. In questo contesto, sono stati organizzati diversi seminari e workshop. L'area delle politiche sociali del Programma / IILA ha organizzato un seminario sulla sostenibilità e l'equità dei sistemi pensionistici in America Latina, (organizzato in collaborazione con l'area della governance democratica / FIIAPP, e l'area delle politiche sulla parità di genere / Expertise France); un seminario sui lavoratori migranti in America centrale e il ruolo dei ministeri e delle segreterie del lavoro nella gestione dei flussi migratori; e un seminario su progressi e le sfide nei processi di costruzione delle politiche di assistenza a persone non autosufficienti in America Latina.

L'incontro è stato aperto dalla direttrice dell'APC-Colombia, Ángela Ospina, e dall'ambasciatore dell'Unione europea, Patricia Llombart. Entrambe hanno sottolineato l'importanza della fiducia tra gli attori della cooperazione internazionale per migliorare i livelli di coesione sociale nelle società dei paesi dell'America Latina. Durante l'inaugurazione, è stato proiettato un videomessaggio del presidente della Colombia, Iván Duque, che ha sottolineato l'importanza delle alleanze euro-latinoamericane per raggiungere gli obiettivi di sviluppo sostenibile. Anche il segretario generale dell'IILA, Donato Di Santo, era presente all'inaugurazione attraverso un videomessaggio in cui ha messo in luce il ruolo dell'IILA nelle relazioni tra Europa e America Latina.

Europea y del Servicio Europeo de Acción Exterior), expert@s y representantes y profesionales de organismos internacionales. Los encuentros se organizan para reflexionar en torno a diferentes temas de la agenda latinoamericana apoyados por el Programa europeo y para estrechar el diálogo euro-latinoamericano sobre políticas públicas para la cohesión social.

El Encuentro de este año ha tenido como hilo conductor la confianza, entendida como dimensión clave de la cohesión social y la convivencia democrática. En este marco, se han desarrollado diferentes seminarios y talleres. El área Políticas Sociales del Programa/IILA ha organizado un Seminario sobre la sostenibilidad y equidad de los sistemas de pensiones en América Latina, (organizado en colaboración con el área de gobernanza democrática/FIIAPP y el área de políticas de igualdad de género/Expertise France); un taller sobre trabajadores migrantes en Centroamérica y el rol de los Ministerios y Secretarías de Trabajo en la gestión de los flujos migratorio; y un taller sobre avances y desafíos de los procesos de construcción de políticas de cuidado en América Latina.

El Encuentro ha sido inaugurado por la Directora de APC-Colombia, Ángela Ospina, y la Embajadora de la Unión Europea, Patricia Llombart. Ambas han destacado la importancia de la confianza entre actores de la cooperación internacional para mejorar los niveles de cohesión social en las sociedades de los países latinoamericanos. En el marco de la inauguración ha sido proyectado un video mensaje del Presidente de Colombia, Iván Duque, quien destacó la importancia de las alianzas euro-latinoamericanas para alcanzar los Objetivos de Desarrollo Sostenible. También el Secretario General del IILA, Donato Di Santo, estuvo presente en la inauguración a través de un video mensaje en el que destacó el rol del IILA en las relaciones entre Europa y América Latina.

REPUBBLICA DOMINICANA NEL PROGRAMMA EUROSOCIAL+

Nell'ambito del secondo incontro del programma EUROSociAL+, tenutosi a Cartagena de Indias (Colombia), dal 9 al 12 luglio, è stata formalizzata l'entrata della Repubblica Dominicana come paese partecipante al Programma (e, quindi, del programma nella Repubblica Dominicana). Grazie all'accordo promosso dalla Vice Presidenza del Paese, dalla Delegazione dell'Unione Europea a Santo Domingo, dalla DG DEVCO e dal Segretariato dell'Integrazione Sociale Centroamericana (SISCA), nonché dagli altri partner del consorzio EUROSociAL+, la Repubblica Dominicana diventa il diciannovesimo paese dell'America Latina e il primo paese dei Caraibi a ricevere sostegno da questo programma. Fino ad oggi, la Repubblica Dominicana non aveva partecipato al programma perché faceva parte del gruppo di paesi ACP (Africa-Caraibi-Pacifico), con cui l'Unione europea ha diversi accordi di cooperazione.

A settembre, il programma parteciperà ad tavolo di dialogo interistituzionale a Santo Domingo per definire le priorità politiche su cui il programma concentrerà il proprio sostegno.

EUROSOCIAL PROSEGUE L'APPOGGIO AL GOVERNO DEL COSTA RICA NEL PROCESSO DI ARTICOLAZIONE DELLE ISTITUZIONI DEL SETTORE SOCIALE

Nei giorni 8 e 9 di luglio si è realizzata la prima missione di assistenza tecnica dell'esperto Fabian Repetto al Ministero dello Sviluppo Umano e Inclusione sociale del Costa Rica, con l'obiettivo di definire il sostegno al processo di disegno e approvazione di un organismo di coordinamento del settore sociale per l'articolazione delle politiche di sviluppo umano e di inclusione sociale nel paese. Si tratta di un'azione prioritaria per il governo del Costa Rica, presentata al programma EUROSociAL+ dal Ministro per lo Sviluppo umano e l'Inclusione sociale e dalla Ministra di Pianificazione. Il governo del Costa Rica auspica alla creazione di un modello di governance agile e robusto, che consenta una maggiore efficienza amministrativa e la definizione di una politica sociale coesiva e coerente.

A partire dalla precedente missione di giugno, nella quale il Governo del Costa Rica ha chiarito l'itinerario delineato internamente allo scopo di stabilire un dialogo con le istituzioni nazionali e creare un organismo di coordinamento del settore sociale, nel corso della missione di luglio si sono raggiunti i seguenti obiettivi: (i) si è concordato di stabilire una metodologia, in chiave di "road map" strategica, per avanzare verso quelli che potrebbero essere chiamati "dialoghi formali" con l'insieme delle istituzioni direttamente coinvolte nel nuovo progetto di legge; (ii) sono stati compiuti progressi nell'analisi esaustiva della prima bozza del progetto di legge, che ha portato a una rapida riformulazione della stessa; e (iii) si è consolidato il ruolo della consulenza specializzata in corrispondenza di vari aspetti specifici relativi al processo.

Si prevede una terza missione a fine agosto, allo scopo di approfondire il meccanismo di concertazione inter-attoriale e con-

REPÚBLICA DOMINICANA EN EL PROGRAMA EUROSOCIAL+

En el marco del II Encuentro del Programa EUROSociAL+, celebrado en Cartagena de Indias (Colombia), del 9 al 12 de julio se ha oficializado la entrada de República Dominicana como país participante en el Programa (y, por tanto, del programa en República Dominicana). Gracias al acuerdo propiciado por la Vicepresidencia del país, la Delegación de la Unión Europea en Santo Domingo, la DG DEVCO y la Secretaría de Integración Social Centroamericana (SISCA), así como por los demás socios del consorcio EUROSociAL+, República Dominicana se convierte en el décimo-noveno país de América Latina y en el primer país del Caribe en recibir el apoyo de este Programa. República Dominicana hasta la fecha no había participado en el Programa por ser parte del grupo de países de ACP (África-Caribe-Pacifico), con los cuales la Unión Europea tiene acuerdos de cooperación distintos.

En el mes de septiembre, el Programa desarrollará en Santo Domingo una mesa interinstitucional de diálogo para definir las prioridades de políticas en las que el Programa concentrará su apoyo.

EUROSOCIAL SIGUE APOYANDO EL PROCESO COSTARRICENSE DE DISEÑO DE LA RECTORÍA DEL SECTOR SOCIAL

El 8 y 9 de julio, se realizó la segunda misión de asesoría especializada del experto Fabian Repetto al Ministerio de Desarrollo Humano e Inclusión Social de Costa Rica, en función de definir el apoyo al proceso de diseño y aprobación de una nueva rectoría del sector social y de la articulación de las políticas de desarrollo humano e inclusión social en el país. Se trata de una acción prioritaria para el gobierno de Costa Rica, planteada al programa EUROSociAL+ por el Ministro de Desarrollo Humano e Inclusión Social y la Ministra de Planificación. El gobierno de Costa Rica auspicia establecer un modelo de gobernanza ágil y robusto, que permita una mayor eficiencia administrativa y la definición de una política social cohesiva y coherente.

Ya interpretado en la misión anterior (junio) el camino previsto por el gobierno de Costa Rica para crear una rectoría del sector social en el país y para apoyar la puesta en marcha del diálogo con las instituciones nacionales, en los dos días de trabajo intenso se cumplió con los siguientes objetivos: i) se acordó establecer una metodología, en clave de hoja de ruta estratégica, para avanzar hacia lo que podrían denominarse "diálogos formales" con el conjunto de Instituciones directamente involucradas en lo que será el nuevo proyecto de Ley; ii) se avanzó en un análisis exhaustivo del primer borrador del proyecto de Ley que derivó en una rápida re-formulación del mismo en un segundo borrador; y c) se consolidó el rol de asesoría para aspectos puntuales relacionados con el proceso.

Se prevé la realización de una tercera misión a finales de agosto, con el fin de profundizar el mecanismo de concertación inter-acto-

tribuire ad incidere strategicamente all'elaborazione del progetto di legge.

ASSISTENZA TECNICA PER TRASFORMARE L'ISTRUZIONE SECONDARIA IN ARGENTINA

Nell'ambito del sostegno alla direzione generale della Cultura e dell'istruzione della provincia di Buenos Aires, dal 15 al 19 luglio, è stata effettuata la seconda missione di assistenza tecnica dell'esperto Xavier Aragay per migliorare il modello di apprendimento basato su progetto (ABP).

Durante la missione, diverse sono state le riunioni con i principali attori educativi della provincia, e si è tenuto un incontro sull'apprendimento e le sfide della "Scuola secondaria 2030" con la partecipazione di altre province argentine. Hanno partecipato 70 direttori di diversi programmi provinciali (*Red de Escuelas de Aprendizaje, Escuelas Promotoras y Escuelas de Gestión Privada*).

Si sono tenute riunioni di lavoro incentrate sul modello di ABP con l'équipe che se ne occupa, all'interno della *Red de Escuelas de Aprendizaje*, e, con tutto il personale della *Red*, è stata organizzata una giornata di formazione sull'innovazione e sulle nuove tendenze nella trasformazione dell'istruzione. L'assistenza tecnica si è conclusa con una riunione con autorità e dirigenti coinvolti nei progetti che riguardano la Nuova Struttura del Curriculum della Scuola Secondaria, e il Profilo dei Diplomati.

Si è discusso di come organizzare la scuola secondaria, in particolar modo rispetto ai seguenti temi: innovazione, profilo dei diplomati, concezione dell'apprendimento (attivo, reale, che favorisca la crescita e la maturazione), sviluppo delle capacità individuali, delle competenze digitali, nuclei di apprendimento prioritario, nuovi saperi, apprendimento integrato, indicatori di avanzamento dell'apprendimento, pratiche educative, piano annuale per l'organizzazione della vita scolastica, organizzazione del lavoro di insegnamento (definizioni dei ruoli e dell'orario scolastico) e valutazione collegiale.

In occasione della riunione con i rappresentanti delle diverse province argentine, riunione convocata congiuntamente dal Ministero della Pubblica Istruzione sia nazionale che provinciale, diverse giurisdizioni dell'Argentina sono state invitate a lavorare sul progetto della "Scuola Secondaria 2030". La riunione è stata presieduta da Mercedes Miguel, Segretario per l'innovazione e la qualità dell'istruzione del Ministero della Pubblica Istruzione della Nazione e Agustina Blanco, Direttrice provinciale per la valutazione e la pianificazione della Provincia di Buenos

ral y contribuir a incidir estratégicamente a la elaboración del proyecto de ley.

ASESORÍA TÉCNICA PARA TRANSFORMAR LA EDUCACIÓN SECUNDARIA EN ARGENTINA

En el marco del apoyo a la Dirección General de Cultura y Educación de la provincia de Buenos Aires, del 15 al 19 de julio se llevó a cabo la segunda misión de asistencia técnica del experto Xavier Aragay para la mejora del modelo de aprendizaje basado en proyectos (ABP).

Durante la misión se realizaron distintas reuniones con actores educativos claves de la provincia, así como una reunión interprovincial para compartir aprendizajes y desafíos "Secundaria 2030" con otras provincias de Argentina. Las reuniones empezaron con un Encuentro en el que participaron 70 directores de distintos programas provinciales (*Red de Escuelas de Aprendizaje, Escuelas Promotoras y Escuelas de Gestión Privada*).

A continuación, se trabajó internamente con el equipo de aprendizaje basado en proyectos (ABP) de la *Red de Escuelas de Aprendizaje*, y luego, con todo el equipo de la *Red*, hubo una jornada de capacitación sobre innovación y nuevas tendencias de transformación educativa. La asesoría finalizó con una reunión con autoridades y directivos involucrados en la Nueva Estructura Curricular de Secundaria y el Perfil del Egresado.

Se ha debatido como orientar la secundaria con un marco de organización que comprenda: innovación, perfil del egresado, concepción del aprendizaje (activo, real y empoderador), desarrollo de capacidades, competencias digitales, núcleos de aprendizaje prioritarios, saberes emergentes, aprendizaje integrado, indicadores de progresión de aprendizaje, prácticas educativas, plan anual de organización de la vida escolar, organización del trabajo docente (conformación de cargos y concentración horaria), y evaluación colegiada.

En la reunión de Mesa Técnica Interprovincial convocada conjuntamente por el Ministerio de Educación de la Nación y de la provincia de Buenos Aires se invitaron a distintas jurisdicciones de Argentina a trabajar sobre la Secundaria 2030. La Mesa fue presidida por Mercedes Miguel, Secretaria de Innovación y Calidad Educativa del Ministerio de Educación de la Nación, y Agustina Blanco, Directora Provincial de Evaluación y Planeamiento de la Provincia de Buenos Aires,



Aires, insieme ai direttori dell' Educazione Media Secondaria. Hanno partecipato rappresentanti dei ministeri dell'istruzione delle province di Río Negro, San Luis, Jujuy, la città autonoma di Buenos Aires, Mendoza e Buenos Aires.

EUROSOCIAL SUPPORTA IL GOVERNO DEL CILE NEL RAFFORZAMENTO DEI PROGRAMMI PER L'INFANZIA

Dal 1 al 5 luglio si è relizzata a Santiago del Cile la prima missione di consulenza specializzata alla *Subsecretaría de la Niñez*, con l'obiettivo di rafforzare i programmi del Sottosistema di Protezione Sociale "Chile Crece Contigo"- CChC. Alla missione hanno partecipato due esperti italiani dell'Istituto degli Innocenti, Erika Bernacchi e Luca Bicocchi, e l'esperto spagnolo Ferrán Casas, oltre alla tecnica dell'Area Politiche Sociali Francesca Capparucci.

In generale, il sottosistema CChC garantisce l'accesso di tutti i bambini a una serie di benefici universali (che promuovono lo sviluppo), in combinazione con un'offerta di servizi e benefici differenziati (per i bambini appartenenti a famiglie con vulnerabilità sociali e/o sociali e/o economiche) e con prestazioni specializzate (per i bambini che presentano rischi o vulnerabilità di carattere individuale). Da un punto di vista generale, il Sottosistema mira a garantire lo sfruttamento del massimo potenziale di sviluppo di tutti i bambini in Cile, all'interno di un quadro teorico che presta attenzione alle seguenti dimensioni: modello ecologico, approccio ai diritti, approccio di genere, pertinenza culturale e territoriale.

L'iniziativa di EUROSOCIAL si inquadra nel perimetro delineato dall'"Acuerdo Nacional por la Infancia" - promosso dal Governo cileno con l'obiettivo di promuovere lo sviluppo integrale di tutti i bambini, le bambine e gli/le adolescenti del paese, affinché raggiungano il massimo sviluppo delle loro capacità, generando meccanismi efficaci sul piano della prevenzione e della protezione dei loro diritti. In questo contesto, il governo cileno ha sollecitato l'intervento di EUROSOCIAL per appoggiare il processo di revisione e di miglioramento del Programma del Sottosistema, e contestualmente avanzare nella definizione di un sistema informativo di monitoraggio della traiettoria di sviluppo del/la bambino/a e dell'adolescente.

Il primo giorno di missione si è aperto con i saluti della Sottosegretaria all'Infanzia, Carol Brown, seguiti dalle presentazioni delle persone rappresentanti della *Subsecretaría de la Niñez*, del Ministero della Sa-

junto a directoras de Educación Media. En la misma participaron representantes de los ministerios de educación de las provincias de Río Negro, San Luis, Jujuy, Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Mendoza y Buenos Aires.

EUROSOCIAL APOYA EL GOBIERNO DE CHILE EN EL FORTALECIMIENTO DE LOS PROGRAMAS PARA LA INFANCIA

Del 1 al 5 de julio, se realizó en Santiago de Chile la primera misión de asesoría especializada a la Subsecretaría de la Niñez, dirigida al fortalecimiento de los programas del Subsistema de Protección Social "Chile Crece Contigo" - CChC. A la misión participaron dos expertos italianos del "Istituto degli Innocenti", Erika Bernacchi y Luca Bicocchi, y el experto español Ferrán Casas, además de la técnica del Área de Políticas Sociales Francesca Capparucci.

El Subsistema CChC asegura el acceso de todos los niños y niñas a un conjunto de prestaciones universales (que promueven el desarrollo) en combinación con una oferta de servicios y beneficios diferenciados (para niños y niñas de familias con vulnerabilidades sociales y/o económicas), y con prestaciones especializadas (para niños y niñas con algún riesgo o vulnerabilidad individual). En términos generales, el Subsistema pretende asegurar el despliegue del máximo potencial de desarrollo de todos los niños y niñas de Chile dentro de un marco teórico que presta atención a las siguientes dimensiones: modelo ecológico, enfoque de derechos, enfoque de género, pertinencia cultural y territorial.

El marco de la presente acción coincide con el Acuerdo Nacional por la Infancia, que busca promover el desarrollo integral de todos los niños, niñas y adolescentes de Chile para que éstos alcancen el máximo desarrollo de sus capacidades, generando mecanismos que permitan actuar a tiempo, para así prevenir que alguno de ellos se quede atrás, así como también proteger aquellos niños, niñas y adolescentes que han sido vulnerados para que puedan retomar una trayectoria de desarrollo que contribuya a potenciar su bienestar. En este contexto, el Gobierno de Chile solicitó la intervención de EUROSOCIAL para apoyar el proceso de revisión y mejora de los programas del Subsistema Chile Crece Contigo, y paralelamente avanzar en la definición de un Sistema de información de seguimiento a la trayectoria de desarrollo del/de la niño/a y adolescente.

El primer día de misión se abrió con los saludos de la Subsecretaría de la Niñez, Carol Brown, seguidos por las presentaciones y/o discursos de las personas representantes de la Sub-



Riunione inaugurale, con la Sottosegretaria per l'Infanzia, Carol Brown

lute, della Delegazione dell'Unione Europea in Cile, dell'Agenzia Cilena per la Cooperazione internazionale allo Sviluppo, dell'Unità Affari internazionali del Ministero dello Sviluppo Sociale e Familiare, di EUROSociAL e della squadra di consulenti. Durante i primi tre giorni della riunione, la *Subsecretaría de la Niñez* ha organizzato la presentazione ed esposizione dettagliata dei diversi programmi che compongono il Sottosistema "Chile Crece Contigo", attraverso l'interlocuzione con le persone responsabili di ciascuno di essi e una visita sul campo alla Rete Comunale dell'Infanzia situata a Huechuraba. Negli ultimi due giorni di missione si è concretizzata parte del lavoro preliminare pianificato dalle due consulenze, si sono esplorate e approfondite le modalità di follow-up e si è iniziata la stesura del piano di lavoro da realizzare nei mesi successivi alla missione.

VISITA DI SCAMBIO DELL'ANEP DI URUGUAY IN ARGENTINA

Tra il 1 e il 5 luglio 2019 una delegazione di rappresentanti dell'Amministrazione Nazionale dell'Educazione Pubblica (ANEP) dell'Uruguay ha visitato la provincia di Santa Fe, in Argentina. L'obiettivo era quello di conoscere in dettaglio il Piano "Torno a Studiare", nonché il lavoro del Ministero della Pubblica Istruzione e di altri attori pertinenti coinvolti nell'attuazione di questa politica che sostiene l'educazione continua e completa.

L'ANEP ha una politica per sostenere traiettorie educative continue che considera prioritaria. L'attuazione di questa politica, a partire dal 2016, è una delle principali sfide per il sistema educativo uruguiano. È rivolto a tutti gli studenti delle scuole medie, con l'obiettivo di garantire le condizioni per una traiettoria educativa continua e completa. Parte di questa politica consiste nel monitorare il percorso formativo di ciascuno degli studenti, con particolare attenzione rivolta a coloro che si trovano in difficoltà e a rischio di abbandono scolastico.

Lo scopo principale del monitoraggio è quello di identificare i fattori che mettono a rischio le traiettorie educative, nonché di migliorare le condizioni in cui si verifica l'apprendimento. Inoltre, serve anche per sviluppare azioni di accompagnamento per chi si ha terminato l'istruzione primaria. Durante la visita di scambio, sono stati trattati diversi temi, tra cui: aspetti relativi alla progettazione del Piano "Torna a Studiare" nell'ambito della costruzione di una politica a livello nazionale; all'appoggio della proposta di formazione del Piano, nelle sue due modalità (educatori e insegnanti);

secretaría de la Niñez, del Ministerio de Salud, de la Delegación de la Unión Europea en Chile, de la Agencia Chilena de Cooperación Internacional para el Desarrollo, de la Unidad de Asuntos Internacionales del Ministerio de Desarrollo Social y Familia, del Área de Políticas Sociales del Programa EUROSociAL y del equipo de consultores. Los tres primeros días de misión, la Subsecretaría de la Niñez organizó la exposición detallada de los distintos programas que conforman el Subsistema Chile Crece Contigo, a través de la interlocución con las personas responsables de cada uno de ellos y de una visita de campo a la Red Comunal de Niñez ubicada en Huechuraba. Los últimos dos días se logró concretar parte del trabajo preliminar previsto por las dos consultorías, explorar las modalidades de seguimiento y empezar la redacción de plan de trabajo a realizarse en los meses posteriores a la misión.

VISITA DE INTERCAMBIO DEL ANEP DE URUGUAY A ARGENTINA

Entre el 1° y 5 de julio de 2019 se realizó una visita de una delegación de representantes de la Administración Nacional de Educación Pública (ANEP) de Uruguay a la provincia de Santa Fé, Argentina. El objetivo era conocer en detalle el Plan Vuelvo a Estudiar, así como el trabajo del Ministerio de Educación y de otros actores relevantes involucrados en la implementación de esta política, en pos de una educación continua y completa.

ANEP tiene una política de protección de trayectorias educativas que considera prioritaria. Su implementación a partir de principios del año 2016 constituye uno de los principales desafíos para el sistema educativo uruguayo. Está dirigida a todos los estudiantes de educación media, con el objetivo de garantizar las condiciones para el desarrollo de trayectorias continuas y completas. Parte de esta política consiste en el seguimiento de la trayectoria educativa de cada uno de los estudiantes, con énfasis en aquellos que mantienen un vínculo educativo débil.

El seguimiento tiene como propósito fundamental la identificación temprana de factores que ponen en riesgo las trayectorias educativas, así como lograr mejorar las condiciones en que se produce el aprendizaje. Sirve también para el desarrollo de acciones de acompañamiento de las cohortes egresadas en educación primaria. Durante la visita de intercambio, las dimensiones abordadas han sido: aspectos relacionados al diseño del Plan Vuelvo a Estudiar en el marco de la construcción de una política a nivel central; aspectos asociados al acercamiento de la propuesta de formación del Plan en sus dos modalidades (educadores y docentes tu-



e, infine, l'approccio della componente territoriale e virtuale del Piano. Questi apprendimenti saranno presi come input per il miglioramento delle politiche educative dell'Uruguay.

EUROSOCIAL+ SUPPORTA L'ISTITUTO NAZIONALE DI FORMAZIONE DEL COSTA RICA NELLA COSTRUZIONE DI UN NUOVO MODELLO DI GESTIONE INTEGRALE

Dal 15 al 19 di luglio l'area di politiche sociali del Programma EUROSociAL+ ha realizzato la seconda missione di assistenza tecnica all'Istituto Nazional di Formazione (INA) del Costa Rica. Alla missione ha partecipato l'esperto in politiche del lavoro Fabio Boscherini. L'assistenza tecnica ha come obiettivo contribuire al disegno di una proposta di riforma dell'istituzione che permetta di sviluppare un nuovo modello di gestione integrale di servizi; il ruolo del programma EUROSociAL+ consiste nel supportare la preparazione di uno studio tecnico che analizzi la praticabilità e sostenibilità del nuovo modello di gestione (e che dovrà contenere raccomandazioni sui possibili cambiamenti a livello organizzativo, operativo e normativo per la corretta messa a punto del modello di gestione), e nel supporto per la definizione di una strategia di dialogo sociale. La strategia tracciata dall'INA, che il programma EUROSociAL+ sta supportando, è orientata alla costruzione di un nuovo modello che prenda in considerazione i contributi di tutti i settori coinvolti cercando il maggior consenso tecnico, sociale e politico. Come parte del dialogo con le altre istituzioni statali coinvolte, il settore imprenditoriale e sindacale, forze politiche e società civile, il programma EUROSociAL+ sta collaborando con l'INA per il disegno metodologico e concettuale di un seminario sul ruolo degli istituti di formazione professionale nel mondo dell'industria 4.0, seminario che è previsto nel mese di ottobre. Durante la missione l'esperto italiano e l'équipe dell'INA hanno lavorato alla definizione dei diversi elementi dello studio tecnico, alla elaborazione della strategia di dialogo sociale con la definizione delle sue diverse tappe, nel disegno di una prima bozza dell'agenda del seminario.

ATTIVITA' DEL PROGRAMMA PAcCTO

Il componente penitenziario del programma EL PAcCTO nel mese di luglio ha realizzato attività di assistenza tecnica in tema di Infrastruttura penitenziaria in Cile; una delegazione del Programma ha anche promosso ed organizzato con il DEPEN brasiliano un Seminario internazionale per la formazione e lo scambio di esperienze in materia di lotta all'infiltrazione del crimine organizzato nel sistema penitenziario tenutosi a Brasilia.

Dal 1 al 4, ha avuto luogo **in Cile** una missione di assistenza tecnica in materia di *Infrastruttura carceraria* eseguita dall'esperto italiano, Ingegnere Alessandro Laquilino.

tores); y por último, acercamiento en el componente territorial y virtual del Plan. Estos aprendizajes serán tomados como insumos para la mejora de las políticas en Uruguay.

EUROSOCIAL+ APOYA EL INSTITUTO NACIONAL DE APRENDIZAJE DE COSTA RICA EN LA CONSTRUCCIÓN DE SU NUEVO MODELO DE GESTIÓN INTEGRAL

Del 15 al 19 de julio el área de políticas sociales del Programa EUROSociAL+ realizó la segunda misión de asesoría especializada al Instituto Nacional de Aprendizaje – INA del Costa Rica. A la misión participó el experto en políticas de empleo Fabio Boscherini. La asistencia técnica está finalizada al diseño de una propuesta de reforma de la institución que permita la implementación de un nuevo modelo de gestión integral de servicios; el rol del programa EUROSociAL+ consiste en el acompañamiento para la preparación de un estudio técnico que ayude a analizar la viabilidad del modelo de gestión integral (con recomendaciones sobre los posibles ajustes organizativos, operativos y normativos para lograr una correcta puesta en marcha del modelo), y en el apoyo para la definición de una estrategia de diálogo social. La estrategia trazada por el INA, que el programa EUROSociAL+ está respaldando, apunta a la construcción de un nuevo modelo que recoja los aporte e insumos de todos los sectores y con un amplio consenso político, técnico y social. Como parte de este diálogo con las demás instituciones del Estado involucradas, sector empresarial y sindical, fuerzas políticas y sociedad civil, el programa EUROSociAL+ está apoyando al INA en el diseño metodológico y conceptual de un foro sobre el rol de los institutos de formación profesional de cara a la revolución 4.0 y al futuro del trabajo, foro que está previsto para el mes de octubre. Durante la misión, el experto italiano y el equipo del INA avanzaron en la definición de los componentes del estudio técnico, en la elaboración de la estrategia de diálogo social y sus diferentes etapas, y en el diseño de un primer borrador de agenda y nota conceptual del foro.

ACTIVIDADES DEL PROGRAMA PAcCTO

En julio, el componente penitenciario del programa EL PAcCTO realizó actividades de asistencia técnica en materia de Infraestructura penitenciaria en Chile; una delegación del programa también promovió y organizó, junto con el DEPEN del Brasil, un Seminario internacional de capacitación y intercambio de experiencias sobre el tema de la Lucha contra la infiltración del crimen transnacional organizado en el sistema penitenciario, en Brasilia.

Del 1 al 4, el experto italiano, el Ingeniero Alessandro Laquilino, realizó una misión de asistencia técnica sobre Infraestructura penitenciaria en Chile.



Assistenza tecnica in Infrastruttura carceraria, Cile, 1-4.Juglio 2019, esperto Ing. Alessandro Iaquilino

È stato riscontrato che il sistema penitenziario cileno è dotato di un'organizzazione che consente di operare secondo i più alti standard internazionali. Le 115 prigioni hanno una capacità contenitiva di 40.427 posti e, a differenza della regione latino americana, il Cile non ha un tasso di sovraffollamento significativo (le statistiche consegnano una grandezza pari solo al 106%). Tuttavia, va rilevato che alcuni centri hanno livelli di sovrappopolazione superiori al 150%. Per quanto riguarda gli adolescenti, la capacità contenitiva è di 1.509 posti, con la previsione di un programma di reinserimento sociale.

Il sostegno del programma EL PAcCTO al paese è stato incentrato sugli obiettivi per il 2019 per lo sviluppo di linee guida utili alla costruzione o la ristrutturazione di istituti penitenziari, tenendo conto di standard internazionali.

Sono state poi formulate raccomandazioni concrete per l'individuazione di criteri compatibili con la realtà carceraria, per la suddivisione dei detenuti secondo categorie di reati commessi e concreta pericolosità sociale; la creazione di spazi destinati al lavoro coinvolgendo soggetti esterni come imprenditori, associazioni operanti nel sociale "no profit", artigiani, elettricisti, idraulici, ecc. in modo da stimolare il detenuto all'apprendimento di arti e mestieri per un effettivo reinserimento sociale.

Si sono tenute riunioni con i servizi penitenziari, con la DUE ed i rappresentanti di tutte le istituzioni coinvolte. I lavori sono proseguiti effettuando visite delle carceri per meglio comprendere le problematiche presenti negli istituti.

Dall'8 al 10, a Brasilia, EL PAcCTO, nella sua componente penitenziaria ha organizzato un importante Seminario dal titolo "*Taller para la gestión interinstitucional de grupos criminales organizados con participación de representantes estadales*" cui hanno partecipato il Procuratore nazionale antimafia ed antiterrorismo italiano,



Se constató que el sistema penitenciario chileno tiene una organización que le permite operar de acuerdo a los más altos estándares internacionales. Las 115 cárceles tienen una capacidad de 40.427 plazas y, a diferencia de la región latinoamericana, Chile no tiene una tasa significativa de hacinamiento (las estadísticas muestran un tamaño de sólo el 106%). Sin embargo, se tiene que señalar que algunos centros tienen niveles de superpoblación superiores al 150%. En cuanto a los adolescentes, la capacidad de contención es de 1.509 plazas, con un programa de reinserción social.

El apoyo del programa EL PAcCTO al país se ha enfocado en los objetivos de 2019 para la elaboración de directrices útiles para el desarrollo de líneas guías sobre la construcción o rehabilitación de los cárceles, y normas internacionales.

Luego se formularon recomendaciones concretas para la identificación de criterios compatibles con la realidad penitenciaria, para la subdivisión de los reclusos según las categorías de delitos cometidos y sus concreta peligrosidad social; la creación de espacios de trabajo en los que participen sujetos externos como empresarios, asociaciones sociales sin ánimo de lucro, artesanos, electricistas, plomeros, etc., con el fin de estimular al recluso a aprender artes y oficios para una efectiva reinserción social.

Se celebraron reuniones con los servicios penitenciarios, con la DUE y representantes de todas las instituciones involucradas. Las actividades prosiguieron con visitas a las cárceles para comprender los problemas de los centros penitenciarios.

Del 8 al 10, en Brasilia, EL PAcCTO, en su componente penitenciario, organizó un importante Seminario "*Taller para la gestión interinstitucional de grupos criminales organizados con participación de representantes estadales*" en el que participaron el Fiscal Nacional Italiano Anti-Mafia y Anti-Terrorismo, Federico Cafiero de Raho, el Coordinador

Federico Cafiero de Raho, il Coordinatore del componente penitenziario de EL PAcCTO, Cons. Giovanni Tartaglia Polcini il co-coordinatore Lorenzo Tordelli e la tecnica di progetto Claudia Gatti. Hanno preso parte ai lavori i rappresentanti dei sistemi penitenziari dei Paesi Latino american (Argentina, Bolivia, Brasile e Portogallo). Detta attività è stata incentrata sulla lotta al crimine transnazionale organizzato, nei confronti di gruppi criminali che penetrano e si radicano nei sistemi penitenziari. È stata rilevata la necessità di condividere le informazioni penitenziarie attraverso l'implementazione di strumenti normativi specifici con il fine preciso del miglioramento delle modalità di organizzazione e gestione dei gruppi criminali nelle carceri.

Il PNA ha affrontato il tema della infiltrazione della criminalità organizzata nelle carceri riferendosi alla normativa vigente in Italia di cui all'art. 41 bis o.p.. Il Procuratore ha illustrato il sistema del cd. "carcere duro" attraverso il quale si impedisce al detenuto di minare l'ordine pubblico e la sicurezza e di creare collegamenti all'interno e all'esterno del carcere. Detta modalità è risultata utile per sconfiggere la rete criminale nelle carceri.

Si sono tenuti, poi, incontri bilaterali con il Ministro della giustizia, Sergio Moro, la delegazione dell'UE, Claudia Gintersdorfer ed istituzioni locali.



Foto di gruppo, Taller a Brasilia, 8.10 luglio 2019

I partecipanti hanno espresso la volontà di promuovere la gestione interistituzionale dei gruppi criminali organizzati negli stati brasiliani. Si tratta della prima attività di questo tipo a livello statale nel paese, finalizzato alla formulazione di linee guida per la creazione di meccanismi interistituzionali per combattere il CTO.

Ai lavori del Seminario ha partecipato attivamente il Ministro della Giustizia e della Sicurezza del Brasile Sergio Moro che ha avuto modo di sottolineare più volte l'importanza del programma EL PAcCTO nell'assistenza tecnica in materia di giustizia e sicurezza e la concreta speranza del Brasile che le iniziative eu-



Procuratore nazionale antimafia ed antiterrorismo, Federico Cafiero de Raho, partecipazione al "Taller para la gestión interinstitucional de grupos criminales organizados con participación de representantes estadales", Brasilia 8.10 luglio 2019

dor del componente penitenciario de EL PAcCTO, Cons. Giovanni Tartaglia Polcini, el coordinador Lorenzo Tordelli y la técnica de proyecto Claudia Gatti. Participaron representantes de los sistemas penitenciarios de los países latinoamericanos (Argentina, Bolivia, Brasil y Portugal). Esta actividad se enfocó en materia de lucha contra el crimen transnacional organizado, contra los grupos criminales que penetran y arraigan en los sistemas penitenciarios. Se señaló la necesidad de compartir las informaciones penitenciarias a través de la aplicación de instrumentos normativos específicos con el objetivo principal de mejorar los métodos de organización y gestión de los grupos criminales en las cárceles.

El PNA habló del tema de la infiltración de la delincuencia organizada en las cárceles, con referencia a la normativa en Italia, de conformidad con el artículo 41 bis del ordenamiento penitenciario. El Fiscal ilustró el sistema de "prisión dura", a través de la cual se impide que el detenido socave el orden público y la seguridad y cree conexiones dentro y fuera de la prisión. Este método ha demostrado ser útil para derrotar a la red criminal en las cárceles.

También se celebraron reuniones bilaterales con el Ministro de Justicia, Sergio Moro, con la delegación de la UE, Claudia Gintersdorfer y las instituciones locales.

Los participantes expresaron su voluntad de promover la gestión interinstitucional de los grupos delictivos organizados en los Estados brasileños. Esta es la primera actividad de este tipo a nivel estatal en el país, dirigida a formular directrices para la creación de mecanismos interinstitucionales para combatir el CTO.



Taller Brasilia, 8.10 luglio 2019, Ministro della Giustizia brasiliano, Sergio Moro, PNA italiano, Federico Cafiero de Raho, Coordinatore del componente penitenziario, Giovanni Tartaglia Polcini

ropee conducano ad un miglioramento sensibile della realtà attuale delle carceri.

La delegazione ha anche incontrato la Procuratrice federale del Brasile Dodge e visitato un penitenziario federale ed il DEPEN, accolto dal Direttore Fabiano Burdignon.

Subito dopo, nei giorni 11 e 12, si è tenuto a Belo Horizonte un ulteriore seminario cui hanno partecipato il co-coordinatore del componente penitenziario, Lorenzo Tordelli e la tecnica di progetto, Claudia Gatti.

Da ultimo, **il 23 e 24, a Madrid**, si è tenuto il Comitato di Coordinamento cui hanno partecipato il Coordinatore del componente penitenziario, Cons. Giovanni Tartaglia Polcini e il co-coordinatore, Lorenzo Tordelli, per la organizzazione delle future attività ed in vista dell'importante conferenza intercontinentale sulle *misure alternative alla detenzione* che si terrà a Montevideo nel mese di settembre.

El Ministro de Justicia y Seguridad de Brasil, Sergio Moro, participó activamente en los trabajos del Seminario y tuvo la oportunidad de subrayar en varias ocasiones la importancia del programa EL PAcCTO en la asistencia técnica en materia de justicia y seguridad y la esperanza concreta de Brasil de que las iniciativas europeas conduzcan a una mejora significativa de la realidad actual de las prisiones.

La delegación también se reunió con el Fiscal Federal de Brasil Dodge y visitó una penitenciaría federal y DEPEN, a los que dio la bienvenida el Director Fabiano Burdignon.

Inmediatamente después, los días 11 y 12, se celebró otro seminario en Belo Horizonte, en el cual participaron el co-coordinador del componente penitenciario, Lorenzo Tordelli y la técnica de proyecto, Claudia Gatti.

Finalmente, los días 23 y 24, en Madrid, se celebró el Comité de Coordinación con la participación del Coordinador del componente penitenciario, el Cons. Giovanni Tartaglia Polcini y el Coordinador, Lorenzo Tordelli, para la organización de futuras actividades y en vista de la importante Conferencia intercontinental sobre medidas alternativas a la detención que se celebrará en Montevideo en septiembre.

IILA – Organizzazione internazionale italo-latino americana

Sede: Via Giovanni Paisiello, 24 – 00198 Roma

Telefono: 06 684921

E-mail: info@iila.org

Sito internet: www.iila.org

E-mail della newsletter: italolatinoamericana@iila.org

Il disegno grafico della testata di *ItaloLatinoamericana* è di Rosa Jijon